

ICE AXES AGILE KIT



EN Ice axes and Agile Kit for mountaineering.
IT Piccozze e Agile Kit per alpinismo.
FR Piolets et Agile Kit pour alpinisme.
DE Eispickel und Agile Kit für Alpinismus.
ES Piolets y Agile Kit para alpinismo.
PL Czekany i zestaw alpinistyczny Agile.
PT Machados de gelo e Agile Kit para alpinismo.
SE Isyxor och Agile-kit för alpinism.
FI Jäähakut ja Agile-sarja vuorikiipeilyyn.
NO Isøkser og Agile-kit for klatring.
DK Isøkser og Agile Kit til bjergbestigning.
NL IJspickels en Agile Kit voor alpinisme.
SI Plezalni cepini in kompleti Agile.
SK Cepíny a Agile pre horolezecké súpravy.
RO Pioleti și kit Agile pentru alpinism.
CZ Cepíny a Agile Kit pro horolezectví.
TR Dağcılık amaçlı buz çekiçleri ve Agile kiti.
HU Jégcsákány és Agile készlet hegymászáshoz.
GR Πιολέ και Agile Kit για ορειβάσια.
EE Jäähakud ja Agile komplekt mägironimiseks.
LV Ledus cirtņi un Agile komplekts alpīnismam.
LT Ledo ašys ir Agile rinkinys alpinizmui.
BG Котки за лед и комплект Agile за алпинизъм.
HR Cepini za led i Agile komplet za planinarenje.
CN 冰镐和Agile Kit用于登山。
JP アイスアックス / アジレキット。

MADE IN ITALY

EN 13089:2011+A1:2015

CE 0333 



Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment against falls from a height.

1 TECHNICAL DATA

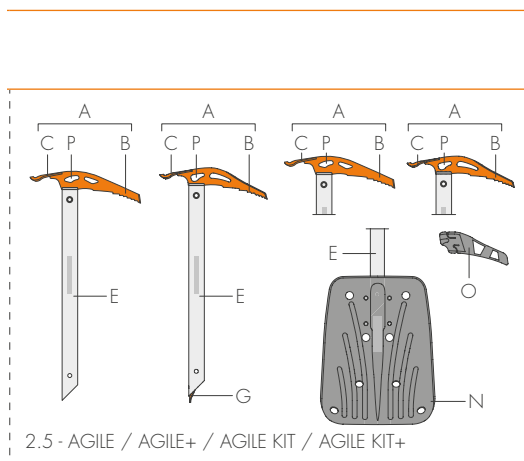
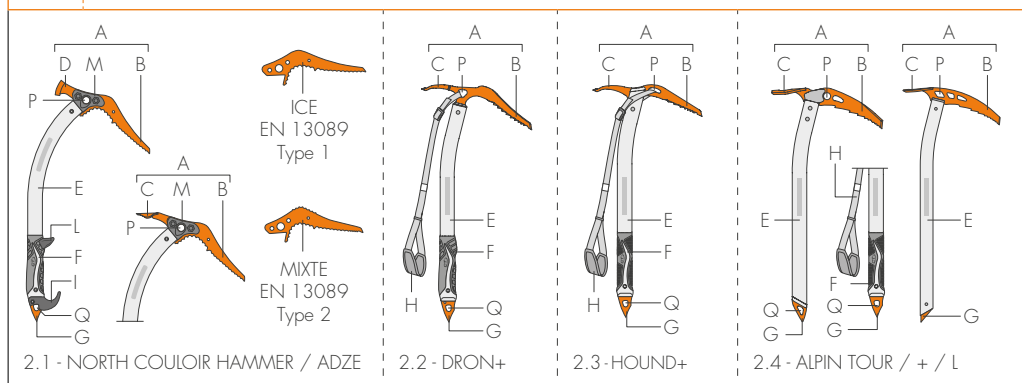
1

TECHNICAL DATA

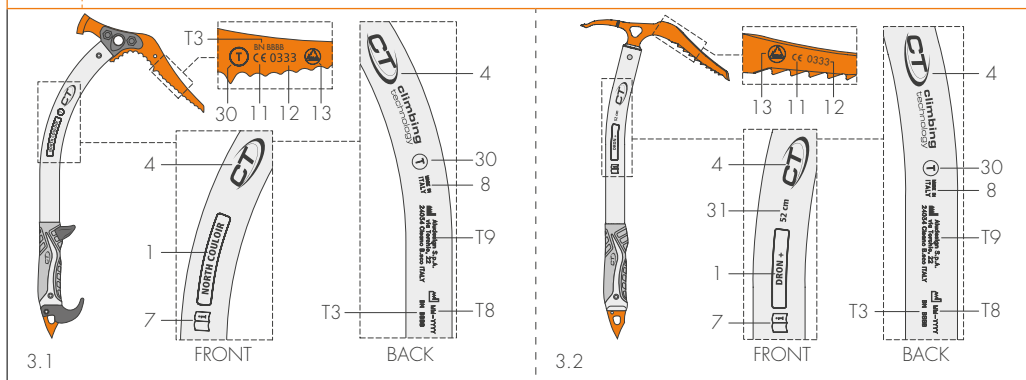
SUGGESTED USE
/ = Not suitable; ● = Suitable;
●● = Recommended; ●●● = Highly recommended.

PRODUCT	REF. No.	LENGTH	WEIGHT *ice axe only	MATERIALS		EN 13089 STANDARD		SKI TOURING (Fig. 7.1)	GLACIER TRAVEL (Fig. 7.2)	CLASSIC ALPINISM (Fig. 7.3÷7.6)	TECHNICAL ALPINISM (Fig. 7.7÷7.8)	ICE FALLS (Fig. 7.9)
				S (shaft)	H (head)							
NORTH COULOIR HAMMER	3I8050A	50 cm	560 g	Light alloy (2) Rubber (3)	Steel (1)	Pick Type 1 (ICE pick) Shaft Type 2	UIAA 152	/	/	●	●●●	●●●
NORTH COULOIR ADZE	3I8050B	50 cm	540 g									
NORTH COULOIR	3I8050C	50 cm	530 g									
DRON+	3I80452	52 cm	470 g*	Light alloy (2) Rubber (3)	Steel (1)	Type 2	UIAA 152	/	●●	●●●	●●	/
	3I80459	59 cm	500 g*									
	3I80466	66 cm	520 g*									
HOUND+	3I80250	50 cm	410 g*	Light alloy (2) Rubber (3)	Steel (1)	Type 2	UIAA 152	/	●●●	●●●	●	/
	3I80255	55 cm	435 g*									
	3I80260	60 cm	455 g*									
	3I80265	65 cm	485 g*									
	3I80270	70 cm	515 g*									
ALPIN TOUR	3I86350	50 cm	435 g*	Light alloy (2)	Steel (1)	Type 2	UIAA 152	/	●●●	●●	/	/
	3I86355	55 cm	455 g*									
	3I86360	60 cm	470 g*									
	3I86365	65 cm	485 g*									
	3I86370	70 cm	500 g*									
ALPIN TOUR+	3I80350	50 cm	455 g*	Light alloy (2) Rubber (3)	Steel (1)	Type 2	UIAA 152	/	●●●	●●	/	/
	3I80360	60 cm	490 g*									
	3I80370	70 cm	525 g*									
ALPIN TOUR L	2I87150	50 cm	310 g	Light alloy (2) Rubber (3)	Light alloy (2)	Type 1	UIAA 152	/	●●●	●	/	/
	2I87155	55 cm	325 g									
	2I87160	60 cm	340 g									
	2I87165	65 cm	355 g									
	2I87170	70 cm	370 g									
AGILE	2I873	45 cm	220 g	Light alloy (2)	Light alloy (2)	Type 1	UIAA 152	●●●	●●	/	/	/
AGILE+	3I84945	45 cm	330 g	Light alloy (2)	Steel (1)	Type 2	UIAA 152	●●●	●●	/	/	/
	3I84955	55 cm	370 g									
AGILE KIT	2K873	66 cm	650 g	Light alloy shovel (1) Stainless f cable (4)		Type 1	UIAA 152	●●●	●●	/	/	/
AGILE KIT+	3K849	66 cm	760 g			Type 2		●●●	●●	/	/	/

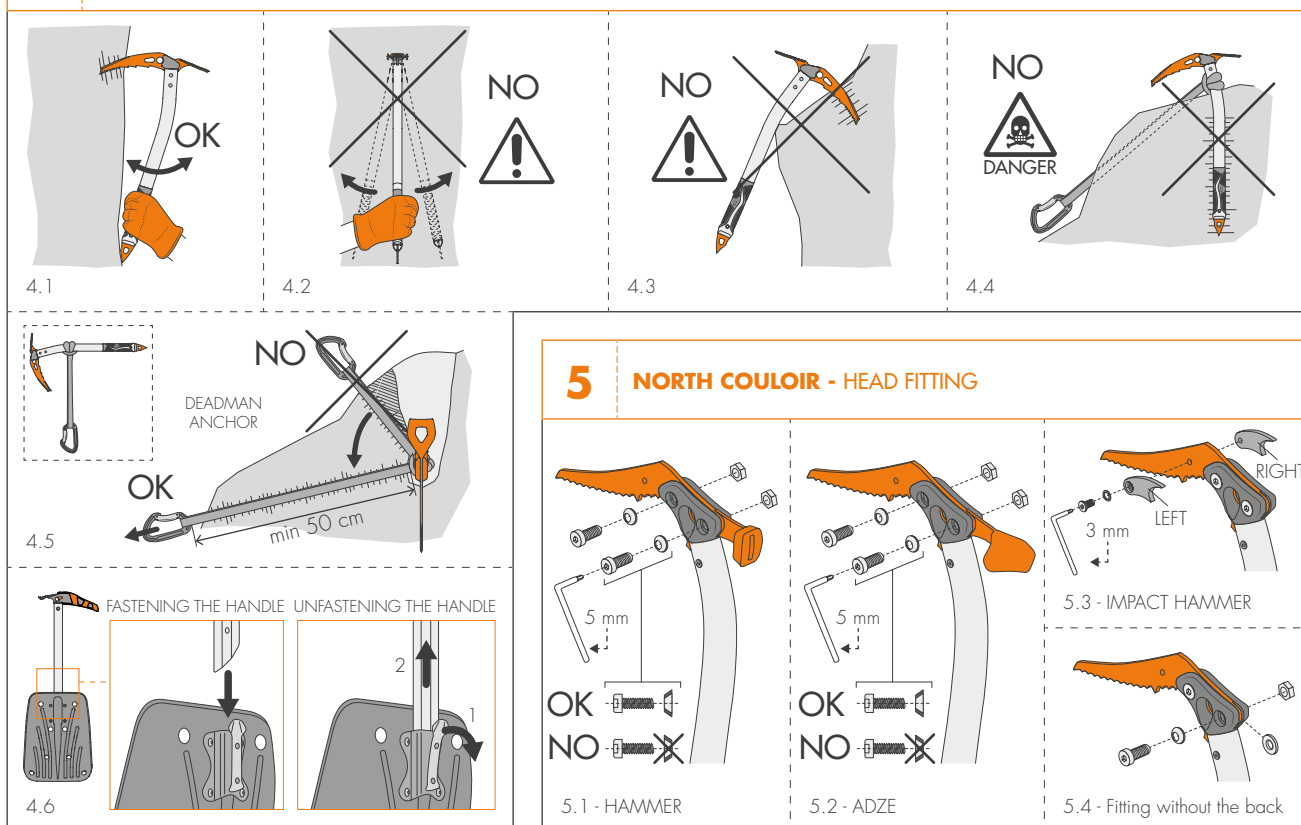
2 NOMENCLATURE



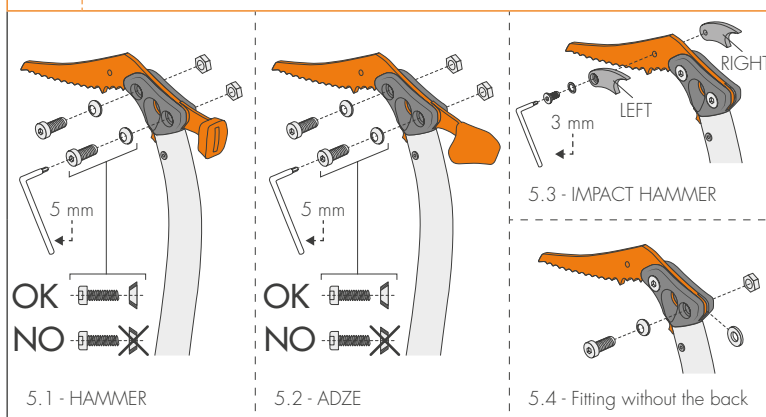
3 MARKING



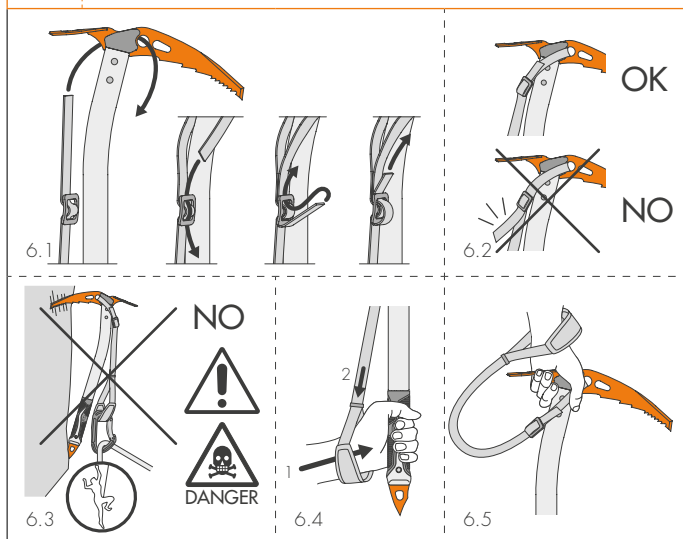
4 ICE AXES / AGILE KIT - INSTRUCTIONS FOR USE



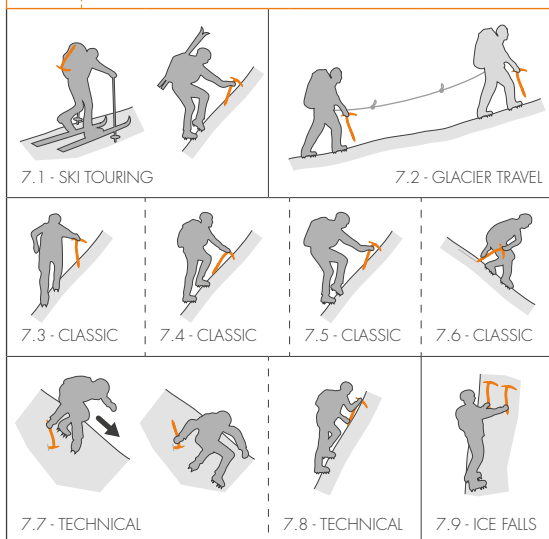
5 NORTH COULOIR - HEAD FITTING



6 DRAGONNE - INSTRUCTIONS FOR USE

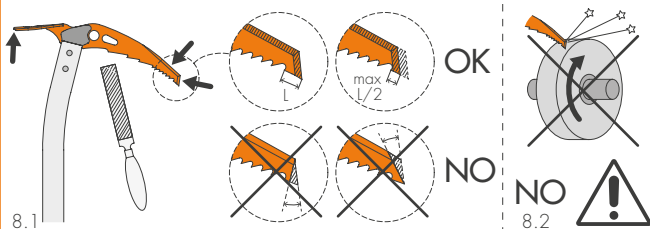


7 TECHNIQUES

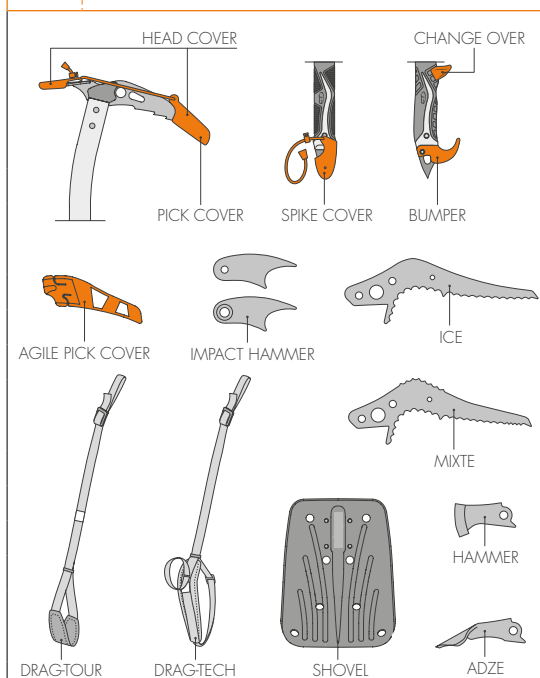


8

SHARPENING



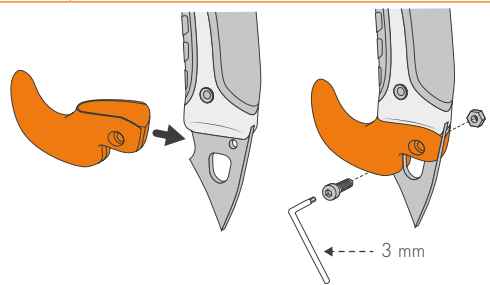
9 ACCESSORIES / SPARE PARTS



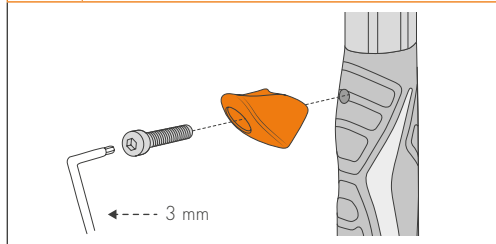
PRODUCT	REF. No.	NORTH COULOIR HAMMER	NORTH COULOIR ADZE	DRON+	HOUND+	ALPIN TOUR	ALPIN TOUR+	ALPIN TOUR L	AGILE	AGILE+	AGILE KIT	AGILE KIT+
ICE	318D5	✓✓	✓✓									
MIXTE	318E5	✓	✓									
IMPACT HAMMER	418F5	✓	✓									
ADZE	318C5	✓	✓✓									
HAMMER	318B5	✓✓	✓									
BUMPER	618H5	✓✓	✓✓		✓							
HEAD COVER	6179006		✓	✓	✓	✓	✓	✓				
PICK COVER	6179106	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓				
SPIKE COVER	6179206	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
CHANGE OVER	618G5	✓✓	✓✓									
DRAG - TOUR	DRAGON 16			✓✓	✓✓	✓✓	✓✓					
DRAG - TECH	DRAGON 17	✓	✓	✓	✓	✓	✓					
AGILE PICK COVER	61798								✓	✓	✓✓	✓✓
SHOVEL	LP849-SSCT										✓✓	✓✓

(✓) OPTIONAL (✓✓) INCLUDED

10 BUMPER INSTALLATION



11 CHANGE OVER INSTALLATION



The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS ICE AXES / AGILE KIT.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: ice axes and safety systems for snow Agile Kit e Agile Kit+.

1) FIELD OF APPLICATION.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Equipment for mountaineering - ice tools. This product is a personal protective device (P.P.E.) against falls from height; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425. **Attention!** There are two categories of ice axes, picks and handles: type 1 - for use on snow or ice; type 2 - for use on snow, ice or rock. **Attention!** The symbol indicating a type 2 ice axe, pick or handle is the letter T engraved inside of a circle.

See the summary table (Fig. 1) to check, depending on the model, the range of use recommended: ski touring (Fig. 7.1), glacier travel (Fig. 7.2), classic mountaineering (Fig. 7.3÷7.6), technical mountaineering (Fig. 7.7÷7.8), ice falls (Fig. 7.9). **Attention!** Ice axes with light alloy head are not suitable for ice climbing or in extreme situations.

2) NOTIFIED BODIES. Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M1; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Head; B) Pick. C) Adze. D) Hammer. E) Handle. F) Rubber grip. G) Tip. H) Dragonne. I) Lower support for hand and finger protection (Bumper model). L) Support for switching hands (Change Over model). M) Head support. N) alloy shovel. O) Pick cover. P) Hole for a leash or connecting webbing. Q) Hole for connecting webbing.

3.1 - Main materials. The materials which form the handle (S) and head (H) are indicated in the table (Fig. 2): steel (1); light alloy (2); rubber (3).

4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

4.1 - General (Fig. 3). Indications: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letter T: indicates that the equipment, the pick or the handle are type 2 (see section 2.1); 31) Length in cm.

4.2 - Traceability (Fig. 3). Indications: T3; T8; T9.

4.3 - Letter T. The symbol with the letter T is applied depending on whether the ice axes have the fixed or the interchangeable picks. When the pick is fixed, the letter T is engraved on the handle when both the handle and the pick are type 2; in other cases, there is no symbol. When the pick is interchangeable, the letter T is engraved on the handle if it is type 2 and/or also on the pick if it is type 2; in other cases, there is no symbol.

5) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3).

Before each use, verify that: the state of wear of the blade, the tip and the dragonne paying particular attention; that the dragonne and any other accessories, when present, are correctly fixed to the device; the absence of clearance between the parts and the correct tightening of any screws present.

6) INSTRUCTIONS FOR USE. In these instructions some precautions are given (Fig. 4.3-4.4), and how to extract a pick: move the axe back and forth (Fig. 4.1) avoiding lateral movements (Fig. 4.2). **Attention!** A good technique of progression on snow or ice is acquired only through experience. The axes may also be used to make an anchor in the snow (use as a deadman anchor - Fig. 4.5). **Attention!** The ability to read the ice and find solid anchors grows mainly through experience and practice. **Attention!** The strength of an anchor in the snow always depends on the type of snow, from what it was made up of and the direction in which it came from: the figures are only indicative.

6.1 - North Couloir. The North Couloir model is equipped with a modular system for the installation of various accessories (mixed climbing pick, impact hammers) and/or spare parts (ice climbing pick, hammer, shovel). For installation, please refer to the drawings (Fig. 5) and tighten the screws until they are correctly tightened.

Attention! In the event of the replacement and/or the installation of a pick, ensure that the washers are oriented as shown (Fig. 5.1-5.2). **Attention!** In the event of the removal of the hammer or the shovel, it is obligatory to insert the corresponding spacer as shown (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. The Agile and Agile+ ice axes, complete with shovel and pick cover make up the Agile Kit o Agile Kit+ systems. The Agile Kit are designed for mountaineering, ski touring and glacier travel: above being able to be used as an ice axe, they can be transformed into a practical shovel (Fig. 4.6) for the extrication or the construction of an emergency shelter. **Attention!** The only certificated component of an Agile Kit system is the ice axe.

6.3 - Dragonne. The illustrations show the correct installation of a dragonne onto the ice ax (Fig. 6.1-6.2) and its proper use (Fig. 6.4-6.5). **Attention!** Always make sure to have repassed the sling inside the buckle (Fig. 6.2). **Attention!** The dragonne can not be used as a piece of protection / anchor (Fig. 6.3).

7) MAINTENANCE. If the pick or the tip become worn out, sharpen by hand using a file (Fig. 8.1); do not use a mechanical grindstone because the heat generated could affect the characteristics of the material and jeopardize the strength of the pick (Fig. 8.2).

8) REPLACEMENT PARTS / ACCESSORIES. The accessories / spare parts are shown in the table (Fig. 9): ICE* (pick for ice climbing); MIXTE* (pick for mixed climbing); IMPACT HAMMER*; HAMMER*; ADZE* (shovel); BUMPER* (lower support for hand and finger protection); HEAD COVER* (protection for the head); PICK COVER* (protection for the pick); SPIKE COVER* (protection for the spike); CHANGE OVER* (support for switching hands); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (models of leashes); AGILE PICK COVER* (protection for the head); SHOVEL*.

Attention! Check their compatibility before use. **Attention!** Accessories/spare parts marked with an asterisk (*) by themselves do not constitute PPE. **Attention!** Before installing an accessory/replacement part, carefully read and understand the instructions for use of the device on which it will be installed. **Attention!** Before use make sure that the accessory/spare part is correctly installed.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE PICCOZZE / AGILE KIT.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: piccozze e sistemi di sicurezza per la neve Agile Kit e Agile Kit+.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Attrezzatura da alpinismo - Utensili da ghiaccio. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) contro le cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. **Attenzione!** Esistono due categorie di piccozze, lame e manici: tipo 1 - per utilizzo su neve o ghiaccio; tipo 2 - per utilizzo su neve, ghiaccio o roccia. **Attenzione!** Il simbolo indicante una piccozza, una lama o un manico di tipo 2 è una lettera T inscritta all'interno di un cerchio. Consultare la tabella riassuntiva (Fig. 1) per verificare, a seconda del modello, il campo di utilizzo consigliato: scialpinismo (Fig. 7.1), attraversamento di ghiacciai (Fig. 7.2), alpinismo classico (Fig. 7.3÷7.6), alpinismo tecnico (Fig. 7.7÷7.8), cascate di ghiaccio (Fig. 7.9). **Attenzione!** Le piccozze con testa in lega leggera non sono adatte all'arrampicata su ghiaccio o in situazioni estreme.

2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Testa. B) Lama. C) Paletta. D) Martello. E) Manico. F) Impugnatura in gomma. G) Puntale. H) Dragonne. I) Supporto inferiore per mano e protezione dita (Mod. Bumper). L) Supporto per cambio mano (Mod. Change Over). M) Supporto testa. N) Pala in lega leggera. O) Coprilama. P) Foro per dragonne o fettuccia di collegamento. Q) Foro per fettuccia di collegamento.

3.1 - Materiali principali. I materiali costituenti manico (S) e testa (H) sono indicati in tabella (Fig. 2): acciaio (1); lega leggera (2); gomma (3).

4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

4.1 - Generale (Fig. 3). Indicazioni: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Lettera T: indica che l'attrezzo, la lama o il manico sono di tipo 2 (vedi paragrafo 2.1); 31) lunghezza in cm.

4.2 - Tracciabilità (Fig. 3). Indicazioni: T3; T8; T9.

4.3 - Lettera T. Il simbolo con lettera T viene applicato diversamente a seconda che le piccozze abbiano la lama fissa o intercambiabile. In caso di lama fissa la lettera T è apposta sul manico se sia manico che lama sono di tipo 2; negli altri casi non è presente alcun simbolo. In caso di lama intercambiabile la lettera T è apposta sul manico se questo è di tipo 2 e/o sulla lama se questa è di tipo 2; negli altri casi non è presente alcun simbolo.

5) CONTROLLI.

Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3). Prima di ogni utilizzo verificare, con particolare attenzione lo stato di usura della lama, del puntale e della dragonne; che la dragonne ed ogni eventuale altro accessorio, quando presenti, siano correttamente fissati all'attrezzo; l'assenza di gioco fra le parti e il corretto serraggio delle eventuali viti presenti.

6) ISTRUZIONI D'USO. Nelle presenti istruzioni sono indicate alcune precauzioni d'uso (Fig. 4.3-4.4) e la modalità di estrazione della lama: muovere la piccozza avanti-indietro (Fig. 4.1) evitando movimenti laterali (Fig. 4.2). **Attenzione!** Una buona tecnica di progressione su neve o ghiaccio si acquisisce solo con l'esperienza. Le piccozze possono essere utilizzate anche per la realizzazione di un ancoraggio su neve (utilizzo come corpo morto - Fig. 4.5). **Attenzione!** La capacità di leggere il ghiaccio e trovare punti di sosta/ancoraggio solidi si sviluppa soprattutto attraverso l'esperienza e la pratica. **Attenzione!** La tenuta di un ancoraggio su neve dipende dal tipo di neve, da come lo stesso viene realizzato e dalla direzione secondo cui viene sollecitato. Le figure riportate sono solo indicative.

6.1 - North Couloir. Il modello North Couloir è dotato di testa modulare per l'installazione dei relativi accessori (lama da misto, masse battenti) e/o parti di ricambio (lama da ghiaccio, martello, paletta). Per l'installazione fare riferimento ai disegni (Fig. 5) e chiudere la viti fino a completo serraggio. **Attenzione!** In caso di sostituzione e/o installazione della lama verificare che le rondelle siano orientate come mostrato (Fig. 5.1-5.2). **Attenzione!** In caso di rimozione di martello o paletta è obbligatorio inserire il relativo distanziale come mostrato (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Le piccozze Agile e Agile+, completate con pala e coprilama, costituiscono i sistemi Agile Kit o Agile Kit+. Gli Agile Kit sono studiati per l'alpinismo, lo scialpinismo e l'attraversamento di ghiacciai: oltre a poter essere utilizzati come piccozza, possono trasformarsi in una pratica pala (Fig. 4.6) per il disseppellimento o la realizzazione di un ricovero di fortuna. **Attenzione!** L'unico componente certificato di un sistema Agile Kit è la piccozza.

6.3 - Dragonne. Le illustrazioni mostrano la corretta installazione di una dragonne sulla piccozza (Fig. 6.1-6.2) e il suo corretto utilizzo (Fig. 6.4-6.5). **Attenzione!** Verificare sempre di avere ripassato la fettuccia all'interno della fibbia (Fig. 6.2). **Attenzione!** La dragonne non può assolutamente essere utilizzata come punto di rinvio/ancoraggio (Fig. 6.3).

7) MANUTENZIONE. Qualora la lama o il puntale fossero usurati, riaffilare a mano mediante l'utilizzo di una lima (Fig. 8.1); non utilizzare una mola meccanica perché il calore generato potrebbe compromettere le caratteristiche del materiale e compromettere la resistenza della lama (Fig. 8.2).

8) ACCESSORI / PARTI DI RICAMBIO. Gli accessori / parti di ricambio sono indicati in tabella (Fig. 9): ICE* (lama per arrampicata su ghiaccio); MIXTE* (lama per arrampicata su misto); IMPACT HAMMER* (masse battenti); HAMMER* (martello); ADZE* (paletta); BUMPER* (supporto inferiore per mano e protezione dita); HEAD COVER* (protezione della testa); PICK COVER* (protezione della lama); SPIKE COVER* (protezione del puntale); CHANGE OVER* (supporto per cambio mano); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modelli di dragonne); AGILE PICK COVER* (protezione della testa); SHOVEL* (pala). **Attenzione!** Verificare la compatibilità prima dell'uso. **Attenzione!** Gli accessori/parti di ricambio contrassegnati con un asterisco (*) da soli non costituiscono dei DPI. **Attenzione!** Prima di installare un accessorio/parte di ricambio, leggere e comprendere le istruzioni d'uso del dispositivo sul quale verrà installato. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo verificare che l'accessorio/parte di ricambio sia correttamente installato.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES PIOLETS / AGILE KIT.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : piolets et systèmes de sécurité pour les activités sur neige Agile Kit et Agile Kit+.

1) CHAMP D'APPLICATION.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Équipement d'alpinisme - outils à glace. Ce produit est un dispositif de protection individuelle (E.P.I.) contre les chutes d' hauteur ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. **Attention !** Il existe deux catégories de piolets, de lames et de manches : type 1 - pour une utilisation sur neige ou sur glace ; type 2 - pour une utilisation sur neige, sur glace ou sur rocher. **Attention !** Le symbole qui indique un piolet, une lame ou un manche de type 2 est la lettre T inscrite à l'intérieur d'un cercle.

Consulter le tableau récapitulatif (Fig. 1) pour vérifier le domaine d'application conseillé pour chaque modèle : ski-alpinisme (Fig. 7.1), randonnée glacière (Fig. 7.2), alpinisme classique (Fig. 7.3 à 7.6), alpinisme technique (Fig. 7.7 à 7.8), cascade de glace (Fig. 7.9). **Attention !** Les piolets dotés d'une tête en alliage léger ne sont pas adaptés à une utilisation en escalade sur glace ou à toute autre situation extrême.

2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M1 ; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 2). A) Tête. B) Lame. C) Panne ; D) Marteau. E) Manche. F) Poignée en caoutchouc. G) Pointe. H) Dragonne. I) Appui inférieur pour la main et protection pour les doigts (Modèle Bumper). L) Appui pour les changements de main (Modèle Change Over). M) Support de tête. N) Pelle en alliage léger. O) Protège-lame. P) Trou pour le passage de la dragonne ou d'une sangle d'attache. Q) Trou pour le passage d'une sangle d'attache.

3.1 - Matériaux principaux. Les matériaux qui constituent le manche (S) et la lame (H) sont indiqués dans le tableau (Fig. 2) : acier (1) ; alliage léger (2) ; caoutchouc (3).

4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5). Chiffres/lettres avec astérisque (*) : indication présente selon le modèle.

4.1 - Général (Fig. 3). Indications : 1 ; 4 ; 7 ; 8 ; 11 ; 12 ; 13 ; 30) Lettre T : elle indique que l'outil, la lame ou le manche sont de type 2 (voir paragraphe 2.1) ; 31) longueur en cm.

4.2 - Traçabilité (Fig. 3). Indications : T3 ; T8 ; T9.

4.3 - Lettre T. Le symbole avec la lettre T est apposé de différentes manières, selon que le piolet possède une lame fixe ou interchangeable. Dans le cas où la lame est fixe, la lettre T est apposée sur le manche, si le manche et la lame sont de type 2 ; dans les autres cas, aucun symbole n'est présent. Dans le cas où la lame est interchangeable, la lettre T est apposée sur le manche si celui-ci est de type 2, et/ou sur la lame, si cette dernière est de type 2 ; dans les autres cas, aucun symbole n'est présent.

5) CONTROLES.

En plus des contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3).

Avant chaque utilisation vérifier que : l'état d'usure de la lame, de la pointe et du dragon avec une attention particulière ; que la dragonne et tout autre accessoire, si présent, sont correctement fixés au dispositif ; l'absence de jeu entre les pièces et le serrage correct des vis présentes.

6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION. Dans les instructions ci-jointes, vous trouverez quelques précautions d'emploi (Fig. 4.3-4.4) et la manière dont il faut procéder pour extraire la lame : bouger le piolet vers l'avant et vers l'arrière (Fig. 4.1) en évitant les mouvements latéraux (Fig. 4.2). **Attention !** Seule l'expérience permet d'acquérir une bonne technique de progression sur neige ou sur glace. les piolets peuvent aussi être utilisés comme point d'ancrage en neige (utilisation comme corps-mort - Fig. 4.5). **Attention !** La capacité à lire la glace et à trouver des points de relais/d'assurage solides se développe surtout grâce à l'expérience et à la pratique. **Attention !** La solidité des points d'ancrage en neige dépend du type de neige, de la qualité de leur réalisation, et de la direction selon laquelle ils sont sollicités : les figures reportées sont présentes uniquement à titre indicatif.

6.1 - North Couloir. Le modèle North Couloir est doté d'une tête modulable afin de permettre l'installation d'accessoires (lame de mixte, masselottes) et/ou de pièces de rechange (lame pour glace, marteau, panne). Pour l'installation, se référer aux dessins (Fig. 5) et visser la vis jusqu'à un serrage complet. **Attention !** Lors du remplacement et/ou l'installation de la lame, vérifier que les rondelles soient orientées comme illustré (Fig. 5.1-5.2). **Attention !** En cas d'enlèvement du marteau ou de la panne, il est obligatoire d'insérer à leur place la rondelle prévue

à cet effet, comme illustré (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Les piolets Agile et Agile+, complétés par la pelle et le protège-lame, constituent les systèmes Agile Kit ou Agile Kit+. Les Agile Kit sont étudiés pour l'alpinisme, le ski-alpinisme et la randonnée glacière : en plus de leur utilisation en tant que piolet, ils peuvent se transformer en une pelle à neige pratique (Fig. 4.6) pour le déblayage ou la réalisation d'un abri d'urgence. **Attention !** La seule composante certifiée d'un système Agile Kit est le piolet.

6.3 - Dragonne. Les illustrations montrent la correcte installation d'une dragonne sur le piolet (Fig. 6.1-6.2) et sa correcte utilisation (Fig. 6.4-6.5). **Attention !** Toujours vérifier que la sangle passe bien dans la boucle (Fig. 6.2). **Attention !** La dragonne ne peut en aucun cas être utilisée comme point de relais/d'ancrage (Fig. 6.3).

7) ENTRETIEN. Lorsque la lame ou la pointe sont usées, affûter à la main au moyen d'une lime (Fig. 8.1) ; ne pas utiliser une meule mécanique, car la chaleur générée pourrait altérer la structure de l'acier et compromettre la résistance de la lame (Fig. 8.2).

8) ACCESSOIRES / PIÈCES DE RECHANGE. Les accessoires/pièces de rechanges sont indiqués dans le tableau (Fig. 9) : ICE* (lame pour escalade sur glace) ; MIXTE* (lame pour escalade en mixte) ; IMPACT HAMMER* (masselottes) ; HAMMER* (marteau) ; ADZE* (panne) ; BUMPER* (appui inférieur pour la main et protection des doigts) ; HEAD COVER* (protection de la tête) ; PICK COVER* (protection de la lame) ; SPIKE COVER* (protection de la pointe) ; CHANGE OVER* (appui pour les changements de main) ; DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modèles de dragonne) ; AGILE PICK COVER* (protection de la tête) ; SHOVEL* (pelle). **Attention !** Vérifiez leur compatibilité avant utilisation. **Attention !** Les accessoires/pièces de rechange marqués d'un astérisque (*) ne constituent pas en eux-mêmes un EPI. **Attention !** Avant d'installer un accessoire/une pièce de rechange, lisez et comprenez les instructions d'utilisation du dispositif sur lequel il sera installé. **Attention !** Avant utilisation, vérifiez que l'accessoire/la pièce de rechange est correctement installé.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN EISPICKEL/ AGILE KIT.

Diese Anmerkung enthält die notwendigen Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Eispickel und Sicherheitssystemen für Schnee Agile Kit und Agile Kit+.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Bergsteigerausrüstung - Eisgeräte. Dieses Produkt ist eine Persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürzen (P.S.A.); er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. **Achtung!** Es gibt zwei Kategorien von Pickeln, Hauen und Griffen: Typ 1 - für die Anwendung bei Schnee und Eis; Typ 2 - für eine Anwendung bei Schnee, Eis oder Felsen. Achtung! Das Pickel-, Hauen- oder Griffsymbol des Typs 2 wird mit dem umkreisten Buchstaben T dargestellt.

Die zusammenfassende Tabelle (Abb. 1) für das empfohlene Anwendungsfeld je nach verschiedenem Modell prüfen: Skitouring (Abb. 7.1), Gletscherüberquerungen (Abb. 7.2), klassischer Alpinismus (Abb. 7.3÷7.6), technisches Bergsteigen (Abb. 7.7÷7.8), Eisfälle (Abb. 7.9). **Achtung!** Die Pickel mit der Hauen aus Leichtmetall eignen sich nicht für das Eisklettern oder zur Verwendung in extremen Situationen.

2) BENANNTEN STELLEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M2; N1.

3) NOMENKLATUR (Abb. 2). A) Kopf; B) Hauen; C) Schaufel; D) Hammer; E) Schaft; F) Gummigriff; G) Spitze; H) Handschlaufe; I) untere Auflagefläche für Hand und Fingerschutz (Mod. Bumper); L) Auflage für Handwechsel (Mod. Change Over); M) Kopfstückhalterung; N) Schaufel aus Alulegierung; O) Hauenenschutz; P) Öffnung für Handschlaufe oder Verbindungsschlinge; Q) Öffnung für Verbindungsschlinge.

3.1 - Wesentlichen Materialien. Das Material des Schafts (S) und der Hauen (H) wird in der Tabelle benannt (Abb. 2): Stahl (1); Leichtmetall (2); Gummi (3).

4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5).

4.1 - Allgemeine (Abb. 3). Angaben: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Buchstabe T: gibt an, dass das Gerät, die Hauen oder der Griff dem Typ 2 entsprechen (siehe Absatz 2.1); 31) Länge in cm.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 3). Angaben: T3; T8; T9.

4.3 - Buchstabe T. Das Symbol mit dem Buchstaben T wird je nach fixer oder austauschbarer Hauen des Pickels verschieden angeführt. Bei einer fixen Hauen befindet sich der Buchstabe T auf dem Griff, insofern sowohl Griff als auch Hauen dem Typ 2 entsprechen; in den anderen Fällen ist kein Symbol vorhanden. Sollte es sich um eine austauschbare Hauen handeln, befindet sich der Buchstabe T auf dem Griff, insofern dieser dem Typ 2 entspricht und/oder auf der Hauen, falls diese ebenfalls ein Typ 2 ist; in allen anderen Fällen ist kein Symbol vorhanden.

5) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, man muss die Anmerkungen beschreibt in der allgemeine Gebrauchsanweisungen beachten (Absatz 3). Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: mit besonderer Aufmerksamkeit die Abnutzung der Klinge, der Spitze und des Halteschlaufen; dass der Halteschlaufe und jedes andere Zubehörteil, sofern vorhanden, korrekt am Gerät befestigt sind; das Fehlen von Spiel zwischen den Teilen und das korrekte Anziehen der vorhandenen Schrauben.

6) GEBRAUCHSANWEISUNG. Die vorliegende Gebrauchsanleitung enthält Vorichtsmaßnahmen (Abb. 4.3-4.4) und erklärt, wie man die Hauen abzieht: den Pickel nach vorne und zurück bewegen (Abb. 4.1), seitliche Bewegungen vermeiden (Abb. 4.2). **Achtung!** Eine solide Aufstiegstechnik auf Schnee oder Eis erlangt man lediglich mit viel Erfahrung. Die Pickel können auch zum Einrichten eines Anschlagpunktes im Schnee verwendet werden (Anwendung als Schneeanker - Abb. 4.5). **Achtung!** Die Fähigkeit des Eislesens und des Auffindens von geeigneten Punkten für einen soliden Stand/Anschlagsort entwickelt man vor allem durch Erfahrung und viel Praxis. **Achtung!** Die Widerstandsfähigkeit eines Anschlagpunktes im Schnee hängt vom Schneetypus ab, wie der Anschlag eingerichtet worden ist und von der Richtung der darauf einwirkenden Belastung. Die dargestellten Abbildungen sind nur indikativ.

6.1 - North Couloir. Das Modell North Couloir besitzt einen modularen Kopf für das Anbringen der passenden Accessoires (Hauen für Mixed-Klettern, Gewichte) und/oder Ersatzteile (Hauen für Eis, Hammer, Schaufel). Für das Anbringen den Abbildungen folgen (Abb. 5) und die Schrauben vollständig anziehen. **Achtung!** Im Falle der Ersetzung und/oder Neuverbringung der Hauen stets prüfen, dass die Beilagscheiben wie abgebildet ausgerichtet sind (Abb. 5.1-5.2). **Achtung!** Sollte der Hammer entfernt werden, oder die Schaufel, muss der passende Abstandshal-

ter wie abgebildet eingesetzt werden (Abb. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Die Pickel Agile und Agile+, vervollständigt durch Schaufel und Pickelschutz, stellen gemeinsam die Systeme Agile Kit oder Agile Kit+ dar. Der Agile Kit wurde für Alpinismus, Skibergsteigen und Gletscherquerungen konzipiert: nicht nur, Pickel, sondern auch mit praktischer Schaufelfunktion (Abb. 4.6) für Rettungsaktionen oder zum Erschaffen einer Notunterkunft. **Achtung!** Das einzige zertifizierte Bestandteil des Agile Kit-Systems ist der Pickel.

6.3 - Halteschlaufen. Die Abbildungen zeigen eine korrekte Installation einer Halteschlaufe am Pickel (Abb. 6.1-6.2) sowie deren korrekten Gebrauch (Abb. 6.4-6.5). **Achtung!** Stets prüfen, ob die Bandschlinge in die Schnalle eingefädelt wurde (Abb. 6.2). **Achtung!** Die Halteschlaufe darf auf keinen Fall zum Einklinken/als Anschlagpunkt verwendet werden (Abb. 6.3).

7) WARTUNG. Sollten sich Hauen und Spitze abnutzen, können beide von Hand mittels einer Feile geschärft werden (Abb. 8.1); keinen Schleifstein verwenden, die dabei entstehende Hitze könnte die Eigenschaften des Materials beeinträchtigen und somit die Belastbarkeit der Hauen verändern (Abb. 8.2).

8) ZUBEHÖR / ERSATZTEILE. Das Zubehör / die Ersatzteile werden in der Tabelle gelistet (Abb. 9): ICE* (Hauen für Eisklettern); MIXTE* (Hauen für Mixed-Klettern); IMPACT HAMMER* (Gewichte); HAMMER* (Hammer); ADZE* (Schaufel); BUMPER* (untere Auflage für Hand und Fingerschutz); HEAD COVER* (Kopfstückschutz); PICK COVER* (Hauenenschutz); SPIKE COVER* (Schutz der Griffspitze); CHANGE OVER* (Auflage für Handwechsel); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (Handschlingenmodelle); AGILE PICK COVER* (Kopfstückschutz); SHOVEL* (Schaufel). **Achtung!** Die Vereinbarkeit bevor Benutzung überprüfen. **Achtung!** Mit einem Sternchen (*) gekennzeichnete Zubehörteile/Ersatzteile sind keine PSA. **Achtung!** Lesen und verstehen Sie vor dem Installieren eines Zubehörteils/Ersatzteils die Gebrauchsanweisung des Geräts, auf dem es installiert werden soll. **Achtung!** Vergewissern Sie sich vor dem Gebrauch, dass das Zubehör/Ersatzteil korrekt installiert ist.

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso.

¡Atención! Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS PIOLET / AGILE KIT.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: piolet y sistemas de seguridad en la nieve Agile Kit y Agile Kit+.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Equipos de alpinismo y escalada - Piolets. Este producto es un dispositivo de protección individual (P.P.E.) contra caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. **¡Atención!** Hay dos categorías de piolets, hojas y mangos: tipo 1 - para uso en nieve o hielo; tipo 2 - para uso en nieve, hielo o roca. **¡Atención!** La marca que indica un piolet, una hoja o un mango de tipo 2 es la letra "T" inscrita dentro de un círculo.

Consultar el cuadro sintético (Fig. 1) para verificar, según el modelo, el tipo de utilización aconsejado: esquí de montaña (Fig. 7.1), travesías en glaciares (Fig. 7.2), alpinismo clásico (Fig. 7.3÷7.6), alpinismo técnico (Fig. 7.7÷7.8), cascadas de hielo (Fig. 7.9). **¡Atención!** Los piolets con cabeza en aleación de aluminio no son idóneas para la escalada en hielo o en situaciones extremas.

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Cabeza; B) Pico/ Hoja; C) Pala; D) Maza/ Martillo; E) Mango; F) Agarradero en goma; G) Punta/ Regatón ; H) Dragonera; I) Apoyo mano y gatillo apoyo dedos (Mod. Bumper); L) Accesorio de apoyo para el cambio de mano (Mod. Change Over); M) Placa de refuerzo; N) Pala en aleación de aluminio; O) Protección en goma para el pico; P) Orificio para dragonera o para cinta de conexión; Q) Orificio para cinta de conexión.

3.1 - Materiales principales. Los componentes materiales del mango (S) y del pico (H) están indicados en la tabla (Fig. 2): acero (1); aleación de aluminio (2); goma (3).

4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

4.1 - General (Fig. 3). Indicaciones: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letra "T": indica que el dispositivo, la hoja o el mango son de tipo 2 (ver sección 2.1); 31) largura en cm.

4.2 - Trazabilidad (Fig. 3). Indicaciones: T3; T8; T9.

4.3 - Letra T. La marca con la letra "T" se aplica de manera diferente dependiendo de si los piolets tienen hoja fija o desmontable. En el caso de hoja fija, la letra "T" se coloca sobre el mango si tanto el mango que la hoja son de tipo 2; en los otros casos no se coloca ninguna marca. En el caso de hoja desmontable, la letra "T" se coloca sobre el mango si este es de tipo 2 y/o sobre la hoja si esta es de tipo 2; en los otros casos no se coloca ninguna marca.

5) CONTROLES.

Además de las inspecciones siguientes, respetar lo que es indicado en las instrucciones generales (párrafo 3).

Antes de cada utilización comprobar que: con especial atención el desgaste de la cuchilla, la punta y de la dragonera; que la dragonera y cualquier otro accesorio, cuando esté presente, estén correctamente fijados al aparato; la ausencia de espacio entre las partes y el correcto apriete de los tornillos presentes.

6) INSTRUCCIONES DE USO. En las presentes instrucciones están señaladas algunas precauciones para su uso (Fig. 4.3-4.4) y la modalidad de extracción de la hoja: mover el piolet hacia adelante y hacia atrás (Fig. 4.1) evitando movimientos laterales y de torsión (Fig. 4.2). **¡Atención!** Una técnica correcta de progresión en nieve y hielo se adquiere solo a través de la experiencia. Los piolets pueden ser utilizados para la elaboración de un anclaje en la nieve (utilización como anclaje en forma de "T" - Fig. 4.5). **¡Atención!** La capacidad de conocer el estado del hielo y de encontrar puntos de reunión / anclajes sólidos se adquiere solamente a través de la experiencia y la práctica. **¡Atención!** La solidez de un anclaje en nieve depende de la calidad de ésta, de como se realiza y de la dirección en la cual son aplicadas las fuerzas de carga. Las ilustraciones presentadas son solo indicativas.

6.1 - North Couloir. El modelo North Couloir esta equipado con una cabeza modular para la instalación de los accesorios correspondientes (hoja para mixto, pesas para la cabeza) y/o piezas de repuesto (hoja para hielo, maza, pala). Para la instalación, hacer referencia a los dibujos (Fig. 5) y apretar los tornillos hasta el completo cierre. **¡Atención!** En el caso de sustitución y/o instalación de la hoja, asegurarse que las arandelas estén orientadas como se muestra (Fig. 5.1-5.2). **¡Atención!** En el caso de desmontaje de maza o pala es obligatorio insertar el correspondiente separador, como se muestra (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Los piolets Agile y Agile+, compuestos de pala y de protección de la hoja, componen los sistemas Agile Kit o Agile Kit+. Los Agile Kit son proyectados para alpinismo, esquí de montaña y travesías en glaciares: además de

ser utilizados como piolets pueden ser usados como una práctica pala (Fig. 4.6) para desenterrar o cavar refugios de urgencia. **¡Atención!** El único componente certificado en un sistema Agile Kit es el piolet.

6.3 - Dragoneras. Las ilustraciones muestran el correcto montaje de las dragoneras (Fig. 6.1-6.2) y su correcta utilización (Fig. 6.4-6.5). **¡Atención!** Comprobar siempre que la cinta haya sido pasada dos veces por la hebilla (Fig. 6.2). **¡Atención!** La dragonera no puede ser utilizada, bajo ningún concepto, como punto de chapado / anclaje (Fig. 6.3).

7) MANTENIMIENTO. En caso de desgaste de la hoja y del regatón, hay que afilarlos a mano con una lima (Fig. 8.1); no utilizar una muela mecánica por que el calor generado podría modificar las características del material y la resistencia de la hoja (Fig. 8.2).

8) ACCESORIOS / PARTES DE REPUESTO. Accesorios y repuestos se muestran en la tabla (Fig. 9): ICE* (hoja para escalada en hielo); MIXTE* (hoja para escalada en mixto); IMPACT HAMMER* (pesas para cabeza); HAMMER* (maza); ADZE* (pala); BUMPER* (apoyo inferior para la mano y protector de dedos); HEAD COVER* (protector de cabeza); PICK COVER* (protector de pico); SPIKE COVER* (protector de regatón); CHANGE OVER* (accesorio para el cambio de mano); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modelos de dragoneras); AGILE PICK COVER* (protector de cabeza); SHOVEL* (pala). **¡Atención!** Verificar su compatibilidad antes de usarlos. **¡Atención!** Los accesorios/repuestos marcados con un asterisco (*) por sí mismos no constituyen PPE. **¡Atención!** Antes de instalar un accesorio/pieza de repuesto, lea y comprenda las instrucciones de uso del dispositivo en el que se instalará. **¡Atención!** Antes de usar, compruebe que el accesorio/pieza de repuesto esté correctamente instalado.

Instrukcja użytkowania tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

INSTRUKCJA SZCZEGÓŁOWA CZEKANY / ZESTAW AGILE.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: czekany i systemy bezpieczeństwa śniegowego Agile Kit i Agile Kit+.

1) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Normy bezpieczeństwa: EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Sprzęt wspinaczkowy / Narzędzia do użytku na lodzie. Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed upadkiem z wysokości; jest on zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425. **Uwaga!** Istnieją dwie kategorie czekanów, ostrzy i stylisko: Typ 1 - do użytku na śniegu lub lodzie; Typ 2 - do użytku na śniegu, lodzie lub skałach. **Uwaga!** Symbol wskazujący na czekan, ostrze lub stylisko typu 2 to litera T wpisana wewnątrz koła.

Patrz tabela z zestawieniem (Rys. 1) w celu sprawdzenia zalecanego zakresu zastosowania dla danego modelu: alpinizmie narciarskim (Rys. 7.1), wspinaczka lodowa (Rys. 7.2), alpinizm klasyczny (Rys. 7.3÷7.6), alpinizm techniczny (Rys. 7.7÷7.8), spadki lodu (Rys. 7.9). **Uwaga!** Czekany z głowicą z lekkiego stopu nie są przeznaczone do wspinaczki lodowej ani na warunki ekstremalne.

2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M1; N1.

3) NAZEWNICTWO (Rys. 2). A) Głowica; B) Dziób; C) łopatką; D) Młotek; E) Stylisko; F) Gumowy uchwyt; G) Grot; H) Pętla nadgarstkowa; I) Oparcie dla dłoni i palców (model zderzakowy); L) Chwyt do zmiany ręki (Tryb Change Over); M) Oparcie na głowicę; N) łopatką z lekkiego stopu; O) Osłona dzioba; P) Otwór na pętlę nadgarstkową lub taśmę mocującą; Q) Otwór do przeciągnięcia taśmy.

3.1 - Główne materiały. Materiały, z których zbudowane jest stylisko (S) i dziób (H) wskazane są w tabeli (Rys. 2): stal (1); lekki stop (2); guma (3).

4) OZNACZENIA.

Numery/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5).

4.1 - Ogólne (rys. 3). Wskazania: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) litera T: oznacza, że narzędzie, dziób, lub stylisko są typu 2 (p. paragraf 2.1); 31) Długość w cm.

4.2 - Identyfikowalność (rys. 3). Wskazania: T3; T8; T9.

4.3 - Litera T. Symbol z literą T jest stosowany w różny sposób w zależności od tego czy czekany mają dziób stały czy wymienny. W przypadku dzioba stałego, litera T znajduje się na stylisku, o ile zarówno stylisko jak i dziób są typu 2; w innych przypadkach nie ma żadnego symbolu. W przypadku dzioba wymiennego, litera T znajduje się na stylisku, o ile jest on typu 2, i/lub na dziobie, jeśli jest on typu 2; w innych przypadkach nie ma żadnego symbolu.

5) KONTROLE.

Oprócz kontroli wskazanych poniżej, należy postępować zgodnie z instrukcją ogólną (paragraf 3).

Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy: ze szczególną uwagą zużycie dzioba, grotu i smyczy; czy smycz i wszelkie inne akcesoria, jeśli są obecne, są prawidłowo przymocowane do sprzętu; brak luzu między częściami i prawidłowe dokręcenie wszelkich obecnych śrub.

6) INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA. W niniejszej instrukcji wskazano niektóre środki ostrożności zalecane w czasie użytkowania (Rys. 4.3-4.4) oraz sposób wyjmowania dzioba: należy poruszać czekan w przód i w tył (Rys. 4.1), unikając ruchów na boki (Rys. 4.2). **Uwaga!** Dobrą technikę postępowania na śniegu lub lodzie zdobywa się wyłącznie wraz z doświadczeniem. Czekany można użytkować również w celu zakotwiczenia w śniegu (metodą Deadman - Rys. 4.5). **Uwaga!** Umiejętność rozpoznawania lodu i znajdowania stanowisk asekuuracyjnych/punktów kotwiczenia rozwija się przede wszystkim przez zdobywanie doświadczenia i praktykę. **Uwaga!** Wydajność kotwy na śniegu zawsze zależy od rodzaju śniegu, od tego, z czego jest złożony i z kierunku, z którego się układa. Rysunki posiadają charakter wyłącznie orientacyjny.

6.1 - North Couloir. Model North Couloir posiada regulowaną głowicę, aby umożliwić umieszczenie akcesoriów (dziób mikstowy, obciążnik) i/lub części zamiennych (dziób do lodu, młotek, łopatką). Przy instalacji należy zapoznać się rysunkami (Rys. 5) i zamknąć śruby, do całkowitego dokręcenia. **Uwaga!** W przypadku wymiany i/lub instalacji dzioba, sprawdzić czy przekładki są w pokazanych pozycjach (Rys. 5.1-5.2). **Uwaga!** W przypadku usunięcia młotka lub łopatki obowiązkowo wstawić odpowiednie przekładki jak pokazano (Rys. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Czekany Agile i Agile+, wraz z łopatką i osłoną dzioba, stanowią systemy Agile Kit lub Agile Kit+. Zestawy Agile przeznaczone są do alpinizmu, alpinizmu narciarskiego i wspinaczki po lodowcach: oprócz użycia jako czekan, mogą przekształcić się w przydatne łopatki do śniegu (Rys. 4.6) do wydobywania spod śniegu lub wykonania prowizorycznego schronu. **Uwaga!** Jedynym elementem zestawu Agile Kit posiadającym certyfikat jest czekan.

6.3 - Pętla nadgarstkowa. Ilustracje prezentują prawidłowe zamocowanie pętli

nadgarstkowej na czekanie (Rys. 6.1-6.2) i właściwe korzystanie z niej (Rys. 6.4-6.5). **Uwaga!** Należy zawsze sprawdzić, czy na pewno przeszła przez taśmę wewnątrz zapięcia (Rys. 6.2). **Uwaga!** Pętli nadgarstkowej w żadnym razie nie wolno używać jako punktu zaczepienia/kotwy (Rys. 6.3).

7) KONSERWACJA. Jeżeli dziób lub grot zużyją się, należy naostrzyć je ręcznie przy użyciu pilnika (Rys. 8.1); nie należy używać mechanicznego koła do ostrzenia, ponieważ generowane w ten sposób ciepło może mieć niekorzystny wpływ na właściwości tworzywa i osłabić wytrzymałość dzioba (Rys. 8.2).

8) AKCESORIA / CZĘŚCI ZAMIENNE. Akcesoria / części zamienne są podane w tabeli (Rys. 9): ICE* (dziób do wspinaczki po lodzie); MIXTE (dziób do wspinaczki mikstowej); IMPACT HAMMER* (obciążnik udarowy); HAMMER* (młotek); ADZE* (łopatką); BUMBER* (oparcie dla ochrony dłoni i palców); HEAD COVER* (ochrona głowicy); PICK COVER* (pokrywa ochronna dzioba); SPIKE COVER* (ochrona łopatki); CHANGE OVER* (oparcie dla zmiany rąk); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modele pętli nadgarstkowej); AGILE PICK COVER* (ochrona głowicy); SHOVEL* (łopatką). **Uwaga!** Przed użyciem należy sprawdzić jego kompatybilność. **Uwaga!** Akcesoria/części zamienne oznaczone gwiazdką (*) samodzielnie nie stanowią ŚOI. **Uwaga!** Przed zamontowaniem akcesoria/części zamiennej należy przeczytać i zrozumieć instrukcję użycia urządzenia, na którym zostaną one zainstalowane. **Uwaga!** Przed użyciem należy sprawdzić, czy akcesorium/część zamienna zostały właściwie zamontowane.

As instruções para o uso deste dispositivo consistem de uma instrução geral e de uma específica e ambas devem ser lidas cuidadosamente antes do uso. **Atenção!** Esta folha constitui apenas a instrução específica.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS MACHADOS DE GELO / AGILE KIT.

Esta nota contém as informações necessárias para um uso correto do(s) seguinte(s) produto(s): machados de gelo e sistemas de segurança para a neve Agile Kit e Agile Kit+.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Equipamento para alpinismo - Ferramenta para gelo. Este produto é um equipamento de proteção individual (E.P.I.) contra as quedas de uma altura; ele está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425. **Atenção!** Existem duas categorias de machados de gelo, lâminas e cabos: tipo 1 - para uso em neve ou gelo; tipo 2 - para uso em neve, gelo ou rocha. **Atenção!** O símbolo que indica um machado de gelo, uma lâmina ou um cabo de tipo 2 é uma letra T inscrita dentro de um círculo.

Consultar a tabela de resumo (Fig. 1) para verificar, segundo o modelo, o campo de utilização aconselhado: esqui-alpinismo (Fig. 7.1), atravessamento de geleiras (Fig. 7.2), alpinismo clássico (Fig. 7.3÷7.6), alpinismo técnico (Fig. 7.7÷7.8), cascatas de gelo (Fig. 7.9). **Atenção!** Os machados de gelo com cabeça em liga leve não são adequados à escalada no gelo ou em situações extremas.

2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 9 / tabela D): M1; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2). A) Cabeça; B) Bico; C) Pá; D) Martelo; E) Cabo; F) Superfície do cabo em borracha; G) Ponta; H) Alça; I) Suporte inferior para a mão e proteção dos dedos (Mod. Bumper); L) Suporte para mudança de mão (Mod. Change Over); M) Suporte da cabeça; N) Pá em liga leve; O) Cobre-lâmina; P) Furo para alça ou correia de conexão; Q) Furo para correia de conexão.

3.1 - Principais materiais. Os materiais constituintes do cabo (S) e do bico (H) estão indicados na tabela (Fig. 2): aço (1); liga leve (2); borracha (3).

4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legenda: consultar a legenda nas instruções gerais (parágrafo 5).

4.1 - Geral (Fig. 3). Indicações: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letra T: indica que o dispositivo, a lâmina ou o cabo são de tipo 2 (ver parágrafo 2.1); 31) Comprimento em cm.

4.2 - Rastreabilidade (Fig. 3). Indicações: T3; T8; T9.

4.3 - Letra T. O símbolo com a letra T é aplicado de forma diferente se os machados de gelo possuírem lâmina fixa ou intercambiável. No caso de lâmina fixa a letra T é colocada no cabo se o cabo e a lâmina forem ambos de tipo 2; nos outros casos não estará presente nenhum símbolo. No caso de lâmina intercambiável a letra T é colocada no cabo se este for de tipo 2 e/ou na lâmina se esta for de tipo 2; nos outros casos não estará presente nenhum símbolo.

5) CONTROLES.

Além dos controles indicadas abaixo, observar o quanto indicado nas instruções gerais (parágrafo 3).

Antes de cada uso, verificar que: com especial atenção o estado de desgaste da lâmina, da ponta e da correia; que a correia e qualquer outro eventual acessório, quando presentes, estejam corretamente fixados ao equipamento; a ausência de folga entre as partes e o correto aperto dos eventuais parafusos presentes.

6) INSTRUÇÕES DE USO. Nas presentes instruções estão indicadas algumas precauções de uso (Fig. 4.3-4.4) e a modalidade de extração do bico: mover o machado de gelo para frente e para trás (Fig. 4.1) evitando movimentos laterais (Fig. 4.2). **Atenção!** Uma boa técnica de progressão na neve ou gelo é adquirida somente com a experiência. Os machados de gelo podem ser utilizados também para a realização de uma âncora na neve (utilização como corpo morto - Fig. 4.5). **Atenção!** A capacidade de ler o gelo e encontrar pontos de parada/âncora sólidos é desenvolvida sobretudo através da experiência e da prática. **Atenção!** A capacidade de retenção de uma âncora na neve depende do tipo de neve, de como a mesma é realizada e da direção segundo a qual é aplicada a carga. As figuras são somente indicativas.

6.1 - North Couloir. O modelo North Couloir possui cabeça modular para a instalação dos relativos acessórios (lâmina para uso misto, massas batentes) e/ou peças sobressalentes (lâmina para gelo, martelo, pá). Para a instalação referir-se aos desenhos (Fig. 5) e parafusar até o aperto completo. **Atenção!** No caso de substituição e/ou instalação da lâmina verificar que as arruelas estejam orientadas conforme mostrado (Fig. 5.1-5.2). **Atenção!** No caso de remoção do martelo ou da pá é obrigatório inserir o relativo distanciador conforme mostrado (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Os machados de gelo Agile e Agile+, completos com pá e cobertura do bico, constituem os sistemas Agile Kit e Agile Kit+. Os Agile Kit são projetados para o alpinismo, o esqui-alpinismo e o atravessamento de geleiras: além de poderem ser utilizados como machado de gelo, podem se transformar em uma prática pá (Fig. 4.6) para o desenterramento ou a realização de um abrigo de emergência. **Atenção!** Lo único componente certificado de um sistema

Agile Kit é o machado de gelo.

6.3 - Alça. As ilustrações mostram a correta instalação de uma alça no machado de gelo (Fig. 6.1-6.2) e a sua correta utilização (Fig. 6.4-6.5). **Atenção!** Verificar sempre de ter passado a fita dentro da fivela (Fig. 6.2). **Atenção!** A alça não pode de forma alguma ser utilizada como ponto de apoio/âncora (Fig. 6.3).

7) MANUTENÇÃO. Sempre que o bico ou a ponta estiverem gastos, afiar manualmente com uma lima (Fig. 8.1); não utilizar um disco abrasivo mecânico, pois o calor gerado poderia comprometer as características do material e comprometer a resistência do bico (Fig. 8.2).

8) ACESSÓRIOS / PEÇAS SOBRESSALENTES. Os acessórios / peças sobressalentes estão indicados na tabela (Fig. 9): ICE* (lâmina para escalada no gelo); MIXTE* (lâmina para escalada mista); IMPACT HAMMER* (massas batentes); HAMMER* (martelo); ADZE* (pá); BUMPER* (suporte inferior para mão e proteção dos dedos); HEAD COVER* (proteção da cabeça); PICK COVER* (proteção da lâmina); SPIKE COVER* (proteção da ponta); CHANGE OVER* (suporte para mudança de mão); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modelos de alças); AGILE PICK COVER* (proteção da cabeça); SHOVEL* (pá). **Atenção!** Verificar a compatibilidade antes de usar. **Atenção!** Os acessórios / peças sobressalentes marcados com um asterisco (*) por si só não constituem um EPI. **Atenção!** Antes de instalar um acessório/peça sobressalente, leia e compreenda as instruções de uso do dispositivo no qual ele será instalado. **Atenção!** Antes do uso, verifique se o acessório/peça sobressalente está instalado corretamente.

Bruksanvisningen för denna utrustning består av en allmän och en specifik instruktion och båda måste läsas noggrant före användningen. **Varning!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER ISYXOR / AGILE-KIT.

Denna anmärkning innehåller information som behövs för en korrekt användning av följande produkt/er: isyxor och säkerhetssystem för snö Agile Kit och Agile Kit+.

1) TILLÄMPNINGSSOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Utrustning för alpinism - Verktyg för is. Denna produkt är en personlig skyddsanordning (P.P.E.) mot fall från höjder; den motsvarar förordningen (EU) 2016/425. **Varning!** Det finns två kategorier av isyxor, spetsar och skaft: typ 1 - för snö och is; typ 2 - för snö, is och klippa. **Varning!** Symbolen som anger en isyxa, en spets eller ett skaft av typ 2 är bokstaven T i en cirkel.

Se den sammanfattande tabellen (fig. 1) för att kontrollera det rekommenderade användningsområdet för varje modell: skidalpinism (Fig. 7.1), korsande av glaciärer (Fig. 7.2), klassisk alpinism (Fig. 7.3÷7.6), teknisk alpinism (Fig. 7.7÷7.8), isfall (Fig. 7.9).

Obs! Isyxorna med huvud i lättmetallegering är inte lämpliga för isklättring eller i extrema förhållanden.

2) ANMÄLDA ORGAN.

Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 9 / tabell D): M1; N1.

3) NAMN PÅ DELARNA (Fig. 2). A) Huvud; B) Spets; C) Blad; D) Hammare; E) Skaft; F) Gummigrepp; G) Nedre spets; H) Handledsrem; I) Nedre handstöd och fingerskydd (Mod. Bumper); L) Stöd för handbyte (Mod. Change Over); M) Huvudstöd; N) Skovel i lättmetallegering; O) Spetsskydd; P) Hål för handledsrem eller slinga; Q) Hål för slinga.

3.1 - Huvudsakliga material. Materialen som skaftet (S) och spetsen (H) består av anges i tabellen (Fig. 2): stål (1); lättmetallegering (2); gummi (3).

4) MÄRKNINGAR.

Siffror/bokstäver utan bildtext: se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 5). **4.1 - Allmänt** (Fig. 3). Information: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bokstav T: anger att verktyget, spetsen eller skaftet är av typ 2 (se avsnitt 2.1); 31) Längd i cm.

4.2 - Spårbarhet (Fig. 3). Information: T3; T8; T9.

5) KONTROLLER.

Utöver de kontroller som anges nedan, följ anvisningarna i de allmänna instruktionerna (avsnitt 3).

Kontrollera före varje användning att: med särskild uppmärksamhet, knivbladets, spetsens, handslingans och eventuella tillbehörs slitage, att handslingan samt eventuella andra tillbehör, när sådana finns, är korrekt fästa vid verktyget, att det inte finns något glapp mellan delarna och att alla eventuella skruvar är korrekt åtdragna.

6) BRUKSANVISNING. I dessa bruksanvisningar anges vissa försiktighetsåtgärder (Fig. 4.3-4.4) och hur spetsen ska tas ut: förflytta yxan framåt-bakåt (Fig. 4.1) och undvik sidorörelser (Fig. 4.2). **Obs!** En god teknik i snö- eller isklättring uppnås endast med erfarenhet. Isyxorna kan även användas för att göra en snöförankring (användning som deadman ankare - Fig. 4.5). **Obs!** Förmågan att avläsa isen och hitta fasta stopp/förankringspunkter utvecklas framför allt genom erfarenhet och övning. **Obs!** Förankringens hållfasthet på snö beror på typen av snö, på hur den utförs och på riktningen i vilken den belastas. Bilderna som visas är endast riktgivande.

6.1 - North Couloir. Modellen North Couloir är försedd med ett modulärt system för installering av de olika tillbehören (hacka för mixad klättring, slaghammare) och/eller reservdelarna (isklättringshacka, hammare, skovel). För installering se ritningarna (Fig. 5) och dra åt skruvarna tills de är korrekt åtdragna. **Obs!** Vid byte och/eller installering av en hacka, säkerställ att brickorna är placerade enligt bilden (Fig. 5.1-5.2). **Obs!** Om hammaren eller skoveln avlägsnas, är det nödvändigt att placera motsvarande mellanlägg enligt bilden (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Agile och Agile+ isyxorna, försedda med skovel och skydd för hackan utgör Agile Kit eller Agile Kit+ systemen. Agile Kit är konstruerade för bergsklättring, skidbestigning och korsning av glaciärer: förutom att de kan användas som isyxa, kan de förvandlas till en praktisk skovel (Fig. 4.6) för att gräva eller bygga ett nödskydd. **Obs!** Den enda certifierade komponenten i ett Agile Kit system är isyxan.

6.3 - Handledsrem. Bilderna visar korrekt installering av handledsremmen på yxan (Fig. 6.1-6.2) och dess korrekta användning (Fig. 6.4-6.5). **Obs!** Kontrollera alltid att remmen har trätts in i spännet (Fig. 6.2). **Obs!** Handledsremmen får absolut inte användas som säkrings/förankringspunkt (Fig. 6.3).

7) UNDERHÅLL. Om spetsen eller nedre spetsen är slitna, vassa dem för hand med hjälp av en fil (fig. 8.1); använd inte en mekanisk slipskiva eftersom värmen som den utvecklar kan äventyramaterialets egenskaper och spetsens hållfasthet (Fig. 8.2).

8) ACCESSORIES / SPARE PARTS. Tillbehören / reservdelarna visas i tabellen

(Fig. 9): ICE* (hacka för isklättring); MIXTE* (hacka för mixad klättring); IMPACT HAMMER*; HAMMER*; ADZE* (skovel); BUMPER* (lägre handstöd och fingerskydd); HEAD COVER* (skydd för huvudet); PICK COVER* (skydd för hackan); SPIKE COVER* (skydd för nedre spetsen); CHANGE OVER* (skydd för handbyte); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modeller av handledsremmar); AGILE PICK COVER* (skydd för huvudet); SHOVEL*. **Varning!** Kontrollera kompatibiliteten före användningen. **Varning!** Tillbehör/reservdelar som är markerade med en asterisk (*) utgör inte enskilt en personlig skyddsutrustning (PSU). **Varning!** Läs noga igenom bruksanvisningen och säkerställ att du har förstått instruktionerna innan du installerar ett tillbehör/reservdel på den berörda anordningen. **Varning!** Kontrollera att tillbehöret/reservdelen är korrekt installerad före användning.

Tämän laitteen käyttöohjeisiin kuuluvat yleiset ohjeet ja erityisohjeet. Ne molemmat on luettava huolellisesti ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä arki on ainoastaan erityisohje.

ERITYISOHJEET JÄÄHAKUT/AGILE-SARJA.

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavan/seuraavien tuotteen/tuotteiden oikeaoppista käyttöä varten: hakut ja lumen turvajärjestelmät Agile Kit ja Agile Kit+.

1) SOVELTAMISALA.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Vuorikiipeilyvarusteet - Jäätyökälu. Tämä tuote on henkilösuoja-in Se suojaa korkealta putoamisilta ja se vastaa ase-tusta (EU) 2016/425.

Huomio! On olemassa kahden tyyppisiä jäähakkuja, terä ja varsia: tyyppi 1 - käyt-tä lumella ja jäällä; tyyppi 2 - käyttö lumella, jäällä tai kalliolla. **Huomio!** Tyyppi 2 jäähakun, terän tai varren symboli on ympyrän sisäpuolella oleva T-kirjain.

Ks. Yhteenvetotaulukko (Kuva 1) tarkistaaksesi suositellun käyttöalueen mallin mu-kaan: vuoristohiihtoon (Kuva. 7.1), jäätiköiden ylittäminen (Kuva 7.2), klassinen vuorikiipeily (Kuva 7.3÷7.6), tekninen vuorikiipeily (Kuva 7.7÷7.8) jääputoukset (Kuva 7.9). **Huom!** Sellaiset hakut, joiden pää on kevyttä metalliseosta eivät so-velly jääkiipeilyyn tai ääriolosuhteisiin.

2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Tutustu yleisten ohjeiden kuvateksteihin (kappale 9 / taulukko D): M1; N1.

3) NIMIKKEISTÖ (Kuva 2). A) Pää; B) Terä; C) Kaavinpää; D) Vasarapää; E) Varsi; F) Kumipäälystetyn kahva; G) Piikki; H) Rannelenkki; I) Alempi käsituki ja sormisuoja (Malli Bumper); L) Tuki käden vaihtoa varten (Malli Change Over); M) Päätuki; N) Lapiot kevytmetalliseosta; O) Teräsuoja; P) Reikä rannelenkkiä tai nauhalenkkiä varten; Q) Reikä nauhalenkkiä varten.

3.1 - Pääasialliset materiaalit. Varren (S) ja terän (H) valmistusmateriaalit ilmoite-taan taulukossa (kuva 2): teräs (1); kevyt metalliseos (2); kumi (3).

4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman kuvatektiä: tutustu yleisten ohjeiden kuvatekstiin (kap-pale 5).

4.1 - Yleinen (kuva 3). Tiedot: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Kirjain T: osoittaa, että työkalu, terä tai varsi on tyyppiä 2 (ks. kappale 2.1); 31) Pituus cm.

4.2 - Jäljitettävyyden (kuva 3). Tiedot: T3; T8; T9.

4.3 - T-kirjain. Symboli T-kirjaimella kiinnitetään eri tavoin sen mukaan, onko jäähakun terä kiinteä vai vaihdettava. Jos kyseessä on kiinteä terä, T-kirjain löytyy varresta, jos sekä varsi että terä ovat tyyppiä 2; muissa tapauksissa symbolia ei ole. Jos kyseessä on vaihdettava terä, T-kirjain löytyy varresta, jos se on tyyppiä 2 ja/tai terästä, jos se on tyyppiä 2; muissa tapauksissa symbolia ei ole.

5) TARKISTUKSET.

Seuraavassa kerrottujen tarkistusten lisäksi on noudatettava yleisissä ohjeissa an-nettuja tietoja (kappale 3).

Tarkista, ennen jokaista käyttökertaa; erityisen huolellisesti terän, körjen ja kiinnit-yshihnan kuluma; että kiinnityshihna ja kaikki mahdolliset lisävarusteet, kun käytös-sä, on kiinnitetty oikein välineeseen; osien välillä ei ole tilaa ja mahdolliset ruuvit on kiristetty hyvin.

6) KÄYTTÖOHJEET. Näissä ohjeissa kuvataan muutamia käytössä noudatettavia varotoimia (kuva 4.3-4.4) ja terän ulosvetotapa: liikuta jäähakku eteen ja taakse (kuva 4.1) välttämättä sivuttaisia liikkeitä (kuva 4.2). **Huom!** Hyvä etenemistekniikka lumessa ja jäällä saavutetaan vain kokemuksen kautta. Hakkuja voidaan myös käyttää ankkuripisteen luomiseen lumeen (käyttö deadman-lumiankkurina - kuva 4.5). **Huom!** Kyky tulkita jäätä ja löytää hyvät pysähdyspaikat/ankkurointikohdat saavutetaan vain kokemuksen ja harjoituksen kautta. **Huom!** Ankkurin pito lumessa riippuu lumen tyypistä, siitä millä tavalla se luodaan ja suunnasta, josta sitä rasite-taan. Kuvat ovat vain suuntaa antavia.

6.1 - North Couloir. Malli North Couloir on varustettu modulaarisella päällä li-sävarusteiden (terä mixed-kiipeilyä varten, iskuvasarat) ja/tai varaosien (jäte-rä, vasarapää, kaavinpää) asennusta varten. Asennusta varten katso piirustukset (kuva 5) ja kiinnitä ruuvit kiristäen ne kokonaan. **Huom!** Jos terä vaihdetaan ja/tai asennetaan, tarkista, että aluslaatat on suunnattu kuvan osoittamalla tavalla (Kuva. 5.1-5.2). **Huom!** Jos vasarapää tai kaavinpää poistetaan, niiden välikappale tulee asentaa kuvan osoittamalla tavalla (Kuva 5.4).

6.2 - Agile Kit. Lapiolla ja teräsuojausella varustettu jäähakut Agile ja Agile+ muo-dostavat Agile Kit tai Agile Kit+ järjestelmät. Agile Kit on suunniteltu vuorikiipei-lyä, alppihiihtoa tai jäätiköiden ylittämistä varten: sen lisäksi, että niitä voidaan käyttää jäähakuna, ne voidaan muuntaa käteväksi lapioksi (Fig. 4.6) kaivamista tai hätäsuojan tekoa varten. **Huom!** Ainoa Agile Kit-järjestelmän sertifioitu osa on jäähakku.

6.3 - Rannelenkki. Kuvassa näkyy rannelenkin oikeanlainen asennus hakkuun (kuva 6.1-6.2) ja sen oikeanlainen käyttö (kuva 6.4-6.5). **Huom!** Tarkista aina, että nauha on pujotettu takaisin solkeen (kuva 6.2). **Huom!** Rannelenkkiä ei mis-sään tapauksessa saa käyttää jatko/ankkurointipisteenä (kuva 6.3).

7) HUOLTO. Jos terä tai piikki ovat kuluneita, teroita ne käsin viilaa käyttämällä (kuva 8.1); älä käytä mekaanista hiomakonetta, sillä siitä kehittyvä lämpö voi

muuttaa materiaalin ominaisuuksia ja vaikuttaa haitallisesti terän kestävyys-teen (Kuva 8.2).

8) LISÄTARVIKKEET / VARAOSAT. Lisätarvikkeet / varaosat löytyvät taulukosta (Kuva 9): ICE* (terä jääkiipeilyyn); MIXTE* (terä mixed-kiipeilyyn); IMPACT HAM-MER* (iskuvasara); HAMMER* (vasarapää); ADZE* (kaavinpää); BUMPER* (alempi käsituki ja sormisuoja); HEAD COVER* (pään suojat); PICK COVER* (te-räsuoja); SPIKE COVER* (piikkisuoja); CHANGE OVER* (tuki käden vaihtoa varten); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (rannelenkimallit); AGILE PICK COVER* (pään suojat); SHOVEL* (lapiot). **Huomio!** Tarkista niiden yhteensopivuus ennen käyttöä. **Huomio!** Lisäosat/varaosat, jotka on merkitty tähdellä (*), eivät ole yksin käytettynä henkilösuoja-aimia. **Huomio!** Ennen lisäosan/varaosan asennusta, lue ja ymmärrä laitteen käyttöohjeet, johon se tullaan asentamaan. **Huomio!** Ennen käyttöä tarkista, että lisäosa/varaosa on asennettu oikein.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Forsiktig!** Dette arket utgjør kun den spesifikke instruksjonen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER ISØKSER / AGILE KIT.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): isøkserne og sikkerhetssystemene for snø sikkerhetssystem for snø Agile Kit og Agile Kit+.

1) BRUKSOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Klatreutstyr - Isutstyr. Dette produktet er en personlig beskyttelsesanordning (PPE) mot fall fra høyder. Det er i samsvar med EU-regelverket 2016/425. **Forsiktig!** Det finnes to typer økser, blad og håndtak: type 1 - for bruk på snø eller is; type 2 - for bruk på snø, is eller stein. **Forsiktig!** Symbol som indikerer en isøk, et blad eller et håndtak av type 2 er bokstaven T inne i en sirkel.

Se den oppsummerende tabellen (Fig. 1) for å kontrollere, avhengig av modell, anbefalt anvendelsesområde: skiklatring (Fig. 7.1), brevandring (Fig. 7.2), klassisk klatring (Fig. 7.3÷7.6), teknisk klatring (Fig. 7.7÷7.8), islagte fosser (Fig. 7.9). **Advarsel!** Isøkene med hode i lett legering non er ikke egnet for klatring på is eller i ekstreme situasjoner.

2) GODKJENNINGSGRANSEN

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M1; N1.

3) BENEVLNER (Fig. 2). A) Hode; B) Hakke; C) Skuffe; D) Hammer; E) Skaff; F) Håndtak i gummi; G) Spiss; H) Dragonne; I) Nedre støtte for hånden og fingerbeskyttelse (Mod. Bumper); L) Støtte for bytte av hånd (Mod. Change Over); M) Hodestøtte; N) Spade i lett legering; O) Deksel; P) Åpning for dragonne eller koblingsstropp; Q) Åpning for koblingsstropp.

3.1 - **Hovedmaterialer.** Materiale som er brukt i håndtaket (S) og hakke (H) er angitt i tabellen (Fig. 2): stål (1); lett legering (2); gummi (3).

4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5).

4.1 - **Generelt** (Fig. 3). Indikasjoner: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bokstav T: indikerer om utstyret, bladet eller håndtaket er av type 2 (se punkt 2.1); 31) Lengde i cm.

4.2 - **Sporbarhet** (Fig. 3). Indikasjoner: T3; T8; T9.

4.3 - **Bokstaven T.** Symbolet med bokstaven T brukes forskjellig avhengig av om øksene har et fast eller utskiftbart blad. I tilfelle av fast blad er bokstaven T merket på håndtaket hvis både håndtaket og bladet er av type 2; i andre tilfeller er det ikke noe symbol. I tilfelle av utskiftbart blad er bokstaven T merket på håndtaket hvis dette er av type 2 og/eller på bladet hvis dette er av type 2; i andre tilfeller er det ikke noe symbol.

5) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er angitt nedenfor, må du følge indikasjonene gitt i de generelle instruksjonene (punkt 3).

Kontroller før hver bruk at: med ekstra oppmerksomhet bladets, spissens og stropens slitasje, at stropens og eventuelt annet ekstrautstyr er riktig festet til verktøyet, at det ikke finnes glipp mellom delene og at eventuelle skruer er korrekt strammet.

6) **BRUKSANVISNING.** I disse instruksjonene angis enkelte forholdsregler for bruk (Fig. 4.3-4.4) og hvordan du trekker ut hakken: flytt isøksen framover og bakover (Fig. 4.1), unngå bevegelser til siden (Fig. 4.2). **Advarsel!** En god teknikk for klatring på snø eller is oppnås med erfaring. Øksene kan også brukes for realisering av en forankring på snø (bruk som dødvekt - Fig. 4.5). **Advarsel!** Evnen til å lese isen og finne solide stanser/forankringspunkter utvikles først og fremst gjennom erfaring og praksis. **Advarsel!** Forankringsevnen i snø avhenger av typen snø, hvordan forankringen realiseres og av retningen den trekkes i. De angitte figurene er kun veiledende.

6.1 - **North Couloir.** Modellen North Couloir er utstyrt med utskiftbart hode for installasjon av forskjellig tilbehør (blad for blandet underlag, hammer) og/eller reservedeler (blad for is, hammer, spade). For installasjon, se tegningene (Fig. 5) og steng skruene ved å skru dem helt til. **Advarsel!** I tilfelle av utskifting og/eller installasjon av bladet må du kontrollere at skivene er vendt som vist (Fig. 5.1-5.2). **Advarsel!** Hvis du fjerner hammeren eller spaden er det påbudt å sette inn det tilhørende avstandsstykket som vist (Fig. 5.4).

6.2 - **Agile Kit.** Isøkserne Agile og Agile+, komplette med spade og deksel, utgjør systemene Agile Kit eller Agile Kit+. Gli Agile Kit er utformet for klatring, skiklatring og isklarting: i tillegg til å kunne brukes som isøk kan de gjøres om til en praktisk spade (Fig. 4.6) for å grave ut noen fra snøen eller grave ut en snøhule i nødsfall. **Advarsel!** Den eneste sertifiserte komponenten i et Agile Kit-system er øksen.

6.3 - **Dragonne.** Illustrasjonene viser korrekt installasjon av en dragonne på øksen (Fig. 6.1-6.2) og korrekt bruk av denne (Fig. 6.4-6.5). **Advarsel!** Kontroller alltid at du har latt stroppen passere inne i spennen (Fig. 6.2). **Advarsel!** Dragonnen kan ikke under noen omstendigheter brukes som startpunkt/forankring (Fig. 6.3).

7) **VEDLIKEHOLD.** Hvis hakken eller spissen er slitt, slip for hånd ved hjelp av bruken av en fil (Fig. 8.1); ikke bruk en mekanisk slipeskive, da varmen som

genereres vil kunne endre egenskapene til materialene og ødelegge resistensen til hakken (Fig. 8.2).

8) **TILBEHØR / RESERVEDELER.** Tilbehøret / reservedelene er angitt i tabellen (Fig. 9): ICE* (blad for klatring på is); MIXTE* (blad for klatring på blandet underlag); IMPACT HAMMER* (hammer); HAMMER* (hammer); ADZE* (spade); BUMPER* (nedre støtte for hånden og beskyttelse av fingrene); HEAD COVER* (beskyttelse av hodet); PICK COVER* (beskyttelse av bladet); SPIKE COVER* (beskyttelse av spissen); CHANGE OVER* (støtte for bytting av hånd); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (dragonne-modeller); AGILE PICK COVER* (beskyttelse av hodet); SHOVEL* (spade). **Forsiktig!** Kontroller kompatibiliteten før bruk. **Forsiktig!** Tilbehør/reservedeler merket med en stjerne (*) utgjør ikke PVU alene. **Forsiktig!** Før du installerer et tilbehør/reservedel, les og forstå bruksanvisningen til enheten som den skal installeres på. **Forsiktig!** Før bruk kontroller at tilbehøret/reservedelen er korrekt installert.

Brugervejledningen til denne anordning består af en generel vejledning og en specifik, og begge skal gennemlæses nøje før brugen. **Bemærk!** Dette ark udgør kun den specifikke vejledning.

SPECIFIK VEJLEDNING ISØKSER/AGILE-KIT.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/ de følgende produkt/er: Agile Kit og Agile Kit+ ishaker og snesikkerhedssystemer.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Bjergbestigningsudstyr - Værktøj til is. Dette produkt er personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod fald fra højder; det stemmer overens med EU-forordning (EU) 2016/425. **Bemærk!** Der findes to kategorier af isøkser, klinger og håndtag; type 1 - til brug på sne eller is; type 2 - til brug på sne, is eller klippe. **Bemærk!** Symbolet for isøks, klinge eller håndtag af type 2 er bogstavet T inden i en cirkel.

Der henvises til den sammenfattende tabel (Fig. 1) for en kontrol af det anbefalede anvendelsesområde, afhængigt af modellen: bjergbestigning på ski (Fig. 7.1), krydsning af gletsjere (Fig. 7.2), klassisk bjergbestigning (Fig. 7.3÷7.6), teknisk bjergbestigning (Fig. 7.7÷7.8), isfald (Fig. 7.9). **Advarsel!** Isøkserne med hoved i letmetalllegering er ikke egnede til klatring på is eller i ekstreme situationer.

2) NOTIFICEREDE ORGANER.

Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 9/tabel D): M1; N1.

3) KLASSIFIKATION (Fig. 2). A) Hoved; B) Hakke; C) Lille skovl; D) Hammer; E) Skaft; F) Gummigreb; G) Metalspids; H) Strop; I) Nederste håndstøtte og fingerbeskyttelse (Model Bumper); L) Støtte til håndskift (Change Over); M) Hovedstøtte; N) Skovl i let legering; O) Klingeafskærmning; P) Hul til strop eller forbindelsesgjord; Q) Hul til forbindelsesrem.

3.1 - Hovedmaterialer. Materialerne som udgør grebet (S) og hakken (H) er angivet i tabellen (Fig. 2): Stål (1); letmetalllegering (2); gummi (3).

4) MÆRKNING.

Numre/tal uden billedtekst: Se tegnforklaringen i den generelle vejledning (afsnit 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Angivelser: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Bogstavet T: Angiver at redskabet, klingen eller håndtaget er af type 2 (se paragraf 2.1); 31) Længde i cm.

4.2 - Sporbarhed (Fig. 3). Angivelser: T3; T8; T9.

5) KONTROLLER.

Ud over kontrollerne, som angives i det følgende, skal man overholde det angivne i den generelle vejledning (afsnit 3).

Inden brug skal følgende kontrolleres: Kontroller nøje slid på hakken, spidsen og stroppen. Kontroller at stroppen og ethvert andet tilbehør er korrekt fastgjort til udstyret, når de er monteret. Kontroller at der ikke er afstand mellem delene og at eventuelle skruer er korrekt spændte.

6) BRUGSANVISNING. I nærværende anvisning er angivet enkelte forholdsregler for brugen (Fig. 4.3-4.4) og fremgangsmåden ved udtækning af hakken: Flyt isøksen frem og tilbage (Fig. 4.1) og undgå sidelæns bevægelser (Fig. 4.2).

Advarsel! Man opnår kun en god fremgangsteknik på sne eller is via erfaring. Isøkserne kan også anvendes til udførsel af en forankring på sne (som dødvægt - Fig. 4.5). **Advarsel!** Evnen til at aflæse isen og finde solide støtte-/forankringspunkter udvikles frem for alt via erfaring og øvelse. **Advarsel!** En forankrings greb på sne afhænger af snetyper, af hvordan denne er udført og af den retning ifølge hvilken den belastes. De angivne figurer er kun vejledende.

6.1 - North Couloir. Modellen North Couloir er udstyret med modulært hoved til installation af det tilhørende udstyr (klinge til blandet klatring, slaghammer) og / eller reservedele (klinge til is, hammer, skovl). For installation se tegningerne (Fig. 5), og stram skruerne, indtil de er helt fastskruet. **Pas på!** I tilfælde af udskiftning og/eller installation af klinger skal man tjekke, at spændeskiverne er vendt som vist (Fig. 5.1-5.2). **Pas på!** Hvis hammer eller skovl fjernes, er det obligatorisk at indsætte en tilsvarende afstandsskive som vist (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Isøkserne Agile og Agile+, som er udført med skovl og klingeafskærmning, udgør systemerne Agile Kit eller Agile Kit+. Agile Kit er alle udviklet til bjergbestigning, ski-bjergbestigning og krydsning af gletsjere: Udover at kunne anvendes som isøks kan de omdannes til en praktisk skovl (Fig. 4.6) til at udgrave eller bygge et tilflugtssted. **Advarsel!** Den eneste certificerede komponent i et Agile Kit-system er isøksen.

6.3 - Stroppe. Illustrationerne viser den korrekte installation af en strop på isøksen (Fig. 6.1-6.2) og hvordan man bruger den korrekt (Fig. 6.4-6.5). **Advarsel!** Kontrollér altid at du har ført remmen tilbage ind gennem spændet (Fig. 6.2). **Advarsel!** Stroppen må under ingen omstændigheder anvendes som retur-/forankringspunkt (Fig. 6.3).

7) VEDLIGEHOLDELSE. Hvis hakken eller spidsen skulle være slidt, skal man slibe dem i hånden ved hjælp af en fil (Fig. 8.1); anvend ikke en mekanisk slibesten, da den genererede varme kan ødelægge materialets egenskaber og forringe hakkens modstand (Fig. 8.2).

8) TILBEHØR / RESERVEDELE. Tilbehøret/reservedelene er angivet i tabel (Fig.

9): ICE* (klinge til isklatring); MIXTE* (klinge til blandet klatring)); SLAGHAMMER*; HAMMER*; ADZE* (skovl); BUMPER* (lav støtte til beskyttelse af hænder og fingre); HEAD COVER* (hovedbeklædning); PICK COVER* (beskyttelse af øksen); SPIKE COVER* (beskyttelse af spidsen); CHANGE OVER* (støtte til håndskift); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (stropmodeller); AGILE ØKSECOVER*; SKOVL*. **Bemærk!** Kontrollér kompatibiliteten før anvendelsen. **Bemærk!** Tilbehør/reservedele mærket med en stjerne (*) udgør ikke i sig selv et PVM. **Bemærk!** Inden der monteres et tilbehør/reservedel, skal instruktionerne for brugen af den enhed, som den vil blive installeret på, læses og forstås. **Bemærk!** Inden brug skal det kontrolleres, at tilbehøret/reservedelen er korrekt installeret.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit een algemene en een specifieke instructie en beide moeten vóór gebruik zorgvuldig worden gelezen. **Let op!** Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES IJSPICKELS/AGILE KIT.

Deze nota bevat de informatie die nodig is voor het correcte gebruik van het (de) volgende product(en): ijspickels en de Agile Kit en Agile Kit+ veiligheidssystemen voor de sneeuw.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Uitrusting voor alpinisme - ijsklimmaterieel. Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen vallen van een hoogte en voldoet aan verordening (EU) 2016/425. **Let op!** Er bestaan twee categorieën ijspickels, doornen en handgrepen: type 1 - voor gebruik bij sneeuw en ijs; type 2 - voor gebruik bij sneeuw, ijs en rots. **Let op!** Of een ijspickel, doorn of handgreep, van het type 2 is, wordt aangeduid met de letter T omvat in een cirkel.

Raadpleeg de overzichtstabel (Fig. 1) om afhankelijk van het model het aangeraden toepassingsveld te controleren: toerskiën (Fig. 7.1), gletsjeroversteek (Fig. 7.2), klassiek alpinisme (Fig. 7.3÷7.6), technisch alpinisme (Fig. 7.7÷7.8), ijswanden (Fig. 7.9). **Let op!** De pickels met lichtmetalen kop zijn niet geschikt voor gletsjeroversteek of onder extreme omstandigheden.

2) AANGEMELDE INSTANTIES.

Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M1; N1.

3) BENAMING (Afb. 2). A) Kop; B) Doorn; C) Schoffel; D) Hamer; E) Handvat; F) Rubberen handgreep; G) Punt; H) Handlus; I) Onderste ondersteuning voor de bescherming van handen en vingers (Mod. Bumper); L) Steun voor het verwisselen van de handen (Mod. Change Over); M) Hoofdsteun; N) Lichtmetalen schop; O) Doornbeschermer; P) Gat voor handlus of verbindingsriem; Q) Gat voor verbindingsriem.

3.1 - Belangrijkste materialen. De materialen waarvan het handvat (S) en de doorn (H) zijn vervaardigd, staan aangeduid in de tabel (Fig. 2): staal (1); lichtmetaal (2); rubber (3).

4) MARKERING.

Nummers/letters zonder bijschrift: zie de legenda in de algemene instructies (hoofdstuk 5). Nummers/letters met een sterretje (*): informatie beschikbaar afhankelijk van het model.

4.1 - Algemeen (Afb. 3). Indicaties: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Letter T: duidt aan of de uitrusting, doorn of handgreep, van het type 2 zijn (zie paragraaf 2.1); 31) Lengte in cm.

4.2 - Traceerbaarheid (Afb. 3). Indicaties: T3; T8; T9.

4.3 - De letter T. Het symbool met de letter T is toegepast afhankelijk van of de ijspickel een vaste of verwisselbare doorn heeft. In het geval van een vaste doorn is de letter T aangebracht op de handgreep als zowel de handgreep als de doorn van het type 2 zijn; in de overige gevallen is er geen symbool aangebracht. In het geval van een verwisselbare doorn is de letter T aangebracht op de handgreep als deze van het type 2 is en/of op de doorn als deze van het type 2 is; in de overige gevallen is er geen symbool aangebracht.

5) CONTROLES.

Neem naast de volgende controles ook de algemene instructies (paragraaf 3) in acht.

Controleer vóór elk gebruik dat: met bijzondere aandacht de slijtagestaat van het mes, van de doorn en van de polsband; controleer of de polsband en alle eventuele andere accessoires, indien aanwezig, correct aan het gereedschap zijn vastgemaakt, controleer of er geen speling is tussen de delen en of eventueel aanwezige schroeven correct zijn aangehaald.

6) INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK. In deze instructies zijn een aantal voorzorgsmaatregelen voor het gebruik (Fig. 4.3-4.4) opgenomen en de manier waarop de doorn moet worden verwijderd: beweeg de pickel voorwaarts en achterwaarts (Fig. 4.1) en vermijd laterale bewegingen (Fig. 4.2). **Let op!** Een goede progressietechniek over sneeuw of ijs kan alleen worden verkregen door middel van ervaring. De pickels kunnen ook worden gebruikt voor de verwezenlijking van een verankering in sneeuw (als dodemansanker - Fig. 4.5). **Let op!** De vaardigheid van het lezen van sneeuw en het vinden van solide verankeringspunten/standplaatsen kan worden ontwikkeld door middel van ervaring en veel oefenen in de praktijk. **Let op!** De weerstand van een verankering in de sneeuw is afhankelijk van het type sneeuw, de manier waarop de verankering wordt verwezenlijkt en van de richting waarin deze zich bevindt. De aangeduide figuren zijn uitsluitend indicatief.

6.1 - North Couloir. Het model North Couloir is voorzien van een modulaire kop voor de installatie van de overeenkomstige accessoires (gemengde doorn, slaghamers) en/of reserveonderdelen (ijsdoorn, hamer, schop). Raadpleeg de tekeningen (Fig. 5) voor de installatie en draai de schroeven aan totdat deze goed vastzitten. **Let op!** In het geval van de vervanging en/of de installatie van de doorn dient er te worden gecontroleerd dat de sluitringen zijn aangebracht zoals aangetoond (Fig. 5.1-5.2). **Let op!** In het geval van verwijdering van de

hamer of de schop, is het verplicht om de overeenkomstige spacer in te voeren zoals aangetoond (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. De Agile en Agile+ ijspickels, compleet met schop en doornbeschermer, vormen de Agile Kit of Agile Kit+ systemen. De Agile Kit is ontworpen voor alpinisme, ski-alpinisme en de gletsjeroversteek: daarnaast kan de Agile Kit worden gebruikt als ijspickel, en kan worden getransformeerd tot een praktische schop (Fig. 4.6) om te graven of om een geïmproviseerde schuilplaats te verwezenlijken. **Let op!** Het enige gecertificeerde onderdeel van een Agile Kit systeem is de pickel.

6.3 - Handlus. De illustraties tonen de correcte installatiewijze van een handlus aan een pickel (Fig. 6.1-6.2) en de correcte gebruikswijze ervan (Fig. 6.4-6.5).

Let op! Wees er altijd zeker van dat de riem opnieuw door de gesp is gehaald.

Let op! De handlus mag absoluut niet worden gebruikt als setje/verankering (Fig. 6.3).

7) ONDERHOUD. Als de doorn of de punt zijn versleten, kunnen deze worden geslepen met de hand met gebruik van een vijl (Fig. 8.1); gebruik geen mechanisch aangedreven slijpsteen, omdat de warmte die daarbij vrijkomt de eigenschappen van de materialen en de weerstand van de doorn kunnen aantasten (Fig. 8.2).

8) ACCESSOIRES/RESERVEONDERDELEN. De accessoires/reserveonderdelen zijn aangeduid in de tabel (Fig. 9): ICE* (doorn voor ijsklimmen); MIXTE* (doorn voor gemengd klimmen); IMPACT HAMMER* (slaghamers); HAMMER* (hamer); ADZE* (schop); BUMPER* (onderste steun voor hand en vingerbescherming); HEAD COVER* (hoofdbescherming); PICK COVER* (doornbescherming); SPIKE COVER* (puntbescherming); CHANGE OVER* (steun voor verwisselen van de handen); DRAG TOUR*/ DRAG TECH* (handlusmodellen); AGILE PICK COVER* (hoofdbescherming); SHOVEL* (schop). **Let op!** Controleer de compatibiliteit vóór gebruik. **Let op!** Accessoires/onderdelen die met een sterretje (*) zijn gemarkeerd, vormen op zich geen PBM. **Let op!** Lees en begrijp de gebruiksaanwijzingen van het systeem waarop u een accessoire/reserveonderdeel gaat installeren voordat u die installeert. **Let op!** Controleer of het accessoire/reserveonderdeel correct is geïnstalleerd voordat u het gaat gebruiken.

Navodila za uporabo te naprave so sestavljena iz splošnih in posebnih navodil; oba dela morate pred uporabo skrbno prebrati. **Pozor!** Ta list vsebuje samo posebna navodila.

POSEBNA NAVODILA CEPINI / KOMPLETI AGILE.

To obvestilo vsebuje podatke, potrebne za pravilno uporabo naslednjega/i izdelka/ov: cepini in sistemi za varovanje na snegu Agile Kit in Agile Kit+.

1) PREDVIDENA UPORABA.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Oprema za gornišstvo - Oprema za ledno plezanje. Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za zaščito pred padci z višine; skladen je z Uredbo (EU) 2016/425. **Pozor!** Obstajata dve kategoriji cepinov, rezil in ročajev: tip 1 - za uporabo na snegu ali ledu; tip 2 - za uporabo na snegu, ledu ali skalah. Pozor! Simbol, ki označuje cepin, rezilo ali ročaj tipa 2, je črka T, vpisana v notranjost kroga.

Oglejte si tabelo s povzetkom (Sl. 1), da preverite področje priporočene uporabe glede na model: turnem smučanju (Sl. 7.1), prečkanje ledenikov (Sl. 7.2), klasično športno plezanje (Sl. 7.3÷7.6), tehnično športno plezanje (Sl. 7.7÷7.8), plezanje z dvema cepinoma zaledenelih slapovih (Sl. 7.9). **Pozor!** Cepini z glavo iz lahke litine niso primerni za ledno plezanje ali za uporabo v ekstremnih razmerah.

2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M1; N1.

3) NOMENKLATURA (Fig. 2). A) glava; B) okel; C) lopatica; D) kladivo; E) ratišče; F) gumijast oprijem; G) konica; H) zapestna zanka; I) Spodnji del s podporo za roko in zaščito prstov (mod. Bumper); L) podpora za menjavo rok (mod. Change Over); M) nosilec glave; N) lopata iz lahke litine; O) zaščita rezila; P) luknja za zapestno zanko ali povezovalni jermen; Q) luknja za povezovalni jermen.

3.1 - Osnovni materiali. Materiali, ki sestavljajo ratišče (S) in okel (H) so navedeni v tabeli (Sl. 2): jeklo (1); lahka litina (2); guma (3).

4) OZNAKE.

Številke/črke brez besedila: oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

4.1 - Splošno (Sl. 3). Označe: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Črka T: kaže, da so cepin, rezilo ali ročaj tipa 2 (glej točko 2.1); 31) Dolžina v cm.

4.2 - Sledljivost (Sl. 3). Označe: T3; T8; T9.

4.3 - Črka T. Simbol s črko T se uporablja različno, glede na to, ali imajo cepini fiksno ali zamenljivo rezilo. V primeru fiksno vgrajenega rezila je črka T vtisnjena na ročaj, če sta tako ročaj kot rezilo tipa 2; v ostalih primerih ni prisotne nobene oznake. Če je rezilo izmenljivo, je črka T pritrjena na ročaj, če je slednji tipa 2, in/ali na rezilo, če je to tipa 2; v ostalih primerih ni prisotne nobene oznake.

5) PREGLEDI.

Poleg pregledov, označenih v nadaljevanju, upoštevajte navedbe v splošnih navodilih (odstavek 3).

Pred vsako uporabo preverite, da: še posebej pozorno, stanje obrabe rezila, konice in zanke za ročaj; zanka za ročaj mora biti, kot vsak drug morebiti prisoten pripomoček, pravilno fiksirana na orodje; poleg tega ne sme biti prisotne zračnosti med deli, morebiti prisotni vijaki pa morajo biti pravilno zategnjeni.

6) NAVODILA ZA UPORABO. V teh navodilih so prikazani nekateri previdnostni ukrepi za uporabo (Sl. 4.3 in 4.4) ter način izvlačanja okla: premikajte cepin po osi naprej in nazaj (Sl. 4.1) in se izogibajte bočnim premikom (Sl. 4.2) **Pozor!** Dobra tehnika napredovanja po ledu ali snegu se pridobi le z izkušnjami. Cepini se lahko uporabljajo tudi za sidranje na snegu (z mrtvo težo - Sl. 4.5). **Pozor!** Sposobnost razumevanja ledu in iskanja primernih mest za počitek ali sidranje se pridobi predvsem z izkušnjami in prakso. Pozor! Koliko bo varno sidranje na snegu, je odvisno od vrste snega, od načina sidranja in od smeri obremenitve sidrišča. Prikazane slike so izključno informativne narave.

6.1 - North Couloir. Model North Couloir je opremljen z modularno glavo, na katero se vstavijo pripadajoči pripomočki (rezilo za mešano uporabo, različna udarna oprema) in/ali nadomestni deli (rezilo za led, kladivo, lopatica). Za namestitvev pripomočkov glejte slike (Sl. 5) in do konca pritegnite vijake. **Pozor!** V primeru zamenjave in/ali namestitve rezila preverite, da so podložke usmerjene, kot je prikazano (Sl. 5.1 in 5.2). Pozor! Če odstranite kladivo ali lopatico, morate obvezno vstaviti pripadajoči distančnik, kot je prikazano (Sl. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Cepini Agile in Agile+, skupaj z lopato in zaščito rezila, sestavljajo sisteme Agile Kit ali Agile Kit+. Kompleti Agile Kit so zasnovani za uporabo v alpinizmu, turnem smučanju in prečkanju ledenikov: poleg njihove uporabe kot cepin se lahko spremenijo v uporabno lopato (Sl. 4.6) za izkopavanje ali izdelavo zasilnega bivaka. **Pozor!** Edini certificiran sestavni del v sistemu Agile Kit je cepin.

6.3 - Zapestna zanka. Slike prikazujejo pravilno pritrditev zapestne zanke na cepinu (Sl. 6.1-6.2) in njeno pravilno uporabo (Sl. 6.4-6.5). **Pozor!** Vedno preverite, da ste trak speljali znotraj vponke (Sl. 6.2). Pozor! Zapestne zanke ne smete nikoli uporabiti kot točko za vračanje /sidranje (Sl. 6.3).

7) VZDRŽEVANJE. V primeru obrabe okla ali konice ju ponovno naostrite na roko s pomočjo pile (Sl. 8.1); ne uporabljajte mehanskega brušenja, saj lahko toplota, ki se med njim razvije, vpliva na lastnosti materiala in ogrozi odpornost okla (Sl. 8.2).

8) DODATNA OPREMA / NADOMESTNI DELI. Dodatna oprema / nadomestni deli so navedeni v tabeli (sl. 9): ICE* (rezilo za ledno plezanje); MIXTE* (rezilo za plezanje na mešanem terenu); IMPACT HAMMER* (udarna oprema); HAMMER* (kladivo); ADZE* (lopata); BUMPER* (spodnji del s oporo za roko in zaščito prstov); HEAD COVER* (zaščita glave); PICK COVER* (zaščita rezila); SPIKE COVER* (zaščita konice); CHANGE OVER* (opora za menjavo roke); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modeli zapestne zanke); AGILE PICK COVER* (zaščita glave); SHOVEL* (lopata). **Pozor!** Pred uporabo preverite združljivost. Pozor! Oprema/nadomestni deli, ki so označeni z zvezdico (*) sami niso OVO. Pozor! Pred montažo opreme/nadomestnega dela je treba prebrati in razumeti navodila za uporabo naprave, na katero ga boste namestili. Pozor! Pred uporabo preverite, da je oprema/nadomestni del pravilno nameščen.

Návod na použitie tohto zariadenia sa skladá zo všeobecných pokynov a osobitných pokynov a oba dokumenty si musíte pozorne prečítať pred použitím výrobku.

Pozor! Tento leták obsahuje len osobitné pokyny.

OSOBITNÉ POKYNY CEPINY / SÚPRAVY AGILE.

Tento dokument obsahuje informácie potrebné pre správne používanie nasledujúceho výrobku/výrobkov: cepíny a bezpečnostné systémy pre zimnú turistiku Agile Kit a Agile Kit+.

1) UPLATNENIE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Horolezecké vybavenie - Nástroje do ľadu. Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (O.O.P.) proti pádu z výšky a je v súlade s nariadením (EÚ) 2016/425. **Pozor!** Existujú dve kategórie cepínov, hrotov a rukovätí: kategória 1 - použitie na snehu alebo ľade, kategória 2 - použitie na snehu, ľade alebo skalách. **Pozor!** Symbolom označujúcim cepín, hrot alebo rukoväť kategórie 2 je písmeno „T“, ktoré sa nachádza v krúžku.

V súhrnej tabuľke (Obr. 1) si skontrolujte oblasť použitia pre daný typ modelu: skialpinizmus (Obr. 7.1), lezenie na ľadovci (Obr. 7.2), klasické horolezectvo (Obr. 7.3÷7.6), technické horolezectvo (Obr. 7.7÷7.8), ľadopády (Obr. 7.9).

Pozor! Cepíny s hlavnicou z ľahkej zliatiny nie sú vhodné na lezenie po ľade alebo v extrémnych situáciách.

2) NOTIFIKOVANÉ OSOBY.

Pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 9 / tabuľka D): M1; N1.

3) NOMENKLATÚRA (Obr. 2). A) Hlavica; B) Hrot; C) Lopatka; D) Kladivo; E) Rukoväť; F) Gumový úchop; G) Bodec; H) Pútko; I) Spodná opora rúk a ochrana prstov (Mod. Change Over); L) Plocha na výmenu rúk (Mod. Change Over); M) Opora hlavy; N) Lopatka z ľahkej zliatiny O) Kryt hrotu; P) Otvor na pútko alebo popruhy; Q) Otvor na popruhy.

3.1 - Prevládajúci materiál. Materiál rukoväte (S) a hrotu (H) je uvedený v tabuľke (Obr. 2): oceľ (1); ľahká zliatina (2); guma (3).

4) OZNAČENIE.

Číslo/písmená bez popisu: pozri legendu vo Všeobecných pokynoch (odsek 5).

4.1 - Všeobecné označenie (Obr. 3). Označenia: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Písmeno „T“: označuje, že nástroj, hrot a rukoväť patria do kategórie 2 (pozri časť 2.1); 31) Dĺžka v cm.

4.2 - Vysledovateľnosť (Obr. 3). Označenia: T3; T8; T9.

5) KONTROLY.

Okrem nižšie uvedených kontrol, dodržujte usmernenia uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3).

Pred každým použitím skontrolujte, že: zvlášť pozorne stav opotrebenia čepele, hrotu a remienka - či je remienok a každé ďalšie príslušenstvo, ktoré sa tam nachádza, správne pripevnené k náradiu; či nie je vŕľa medzi časťami a či sú správne utiahnuté prípadné skrútky.

6) NÁVOD NA POUŽITIE. V tomto návode sú uvedené niektoré pokyny (Obr. 4.3-4.4) a spôsob vybratia pútko: posúvajte cepín dopredu a dozadu (Obr. 4.1) a vyháňajte sa bočného pohybu (Obr. 4.2). **Pozor!** Dobrá technika posunu po snehu alebo ľade sa získava len skúsenosťami. Cepíny môžu byť použité aj na kotvenie na snehu (na použitie ako dead man - Obr. 4.5). **Pozor!** Schopnosť mapovať ľad a nájsť pevné body na uchytenie/kotvenie sa zvyšuje predovšetkým na základe skúseností a praxe. **Pozor!** Zariadenie kotvenia na snehu závisí od typu snehu, od spôsobu zariadenia a smeru uchytenia. Uvádzané hodnoty sú iba orientačné.

6.1 - North Couloir. Model North Couloir je vybavený modulárnou hlavnicou určenou na montáž ďalšieho príslušenstva (náhradný hrot na zmiešané lezenie, tvrdomer) a/alebo náhradné diely (hrot do ľadu, kladivko, lopatka). Pri montáži postupujte podľa nákresu (Obr. 5) a úplne dotiahnite skrútky. **Pozor!** V prípade výmeny a/alebo montáže hrotu skontrolujte, či sa matice nachádzajú v polohe znázornenej na obrázkoch (Obr. 5.1 - 5.2). **Pozor!** Pri odobraní kladiva alebo lopatky platí povinnosť založenia distančnej položky, ako je to znázornené na obrázku (Obr. 5.4).

6.2 - Súprava Agile. Cepíny Agile a Agile+ s lopatkou a krytom hrotu tvoria súpravu Agile Kit alebo Agile Kit+. Súpravy Agile sú určené na alpinizmus, skialpinizmus a prechod cez ľadovce: okrem toho, že sa používajú ako cepíny sa môžu zmeniť na praktickú lopatku (Obr. 4.6) na odhrabávanie alebo stavbu nůdzového úkrytu. **Pozor!** Jediný certifikovaný komponent systému Agile Kit je cepín.

6.3 - Pútko. Na obrázkoch je znázornená správna montáž pútko na cepín (Obr. 6.1-6.2) a jeho správne použitie (Obr. 6.4-6.5). **Pozor!** Vždy skontrolujte správne presunutie popruhu vo vnútri spony (Obr. 6.2). **Pozor!** Pútko sa nesmie používať ako referenčný/kotviaci bod (Obr. 6.3).

7) ÚDRŽBA. V prípade opotrebenia hrotu alebo bodca ich prebrúste ručnou brúskou (Obr. 8.1). Nepoužívajte mechanickú brúsku, pretože vzniknuté teplo by mohlo ohroziť vlastnosti materiálu a ovplyvniť odolnosť hrotu (Obr. 8.2).

8) PRÍSLUŠENSTVO/ NÁHRADNÉ DIELY. Príslušenstvo/náhradné diely sú uvedené v tabuľke (Obr. 9): ICE* (hrot na lezenie na ľadovci); MIXTE* (hrot na lezenie na zmiešanom teréne); IMPACT HAMMER* (tvrdomer); HAMMER* (kladivo); ADZE* (lopatka); BUMPER* (spodná opierka na ruku a ochranu prstov); HEAD COVER* (ochrana hlavy); PICK COVER* (kryt hrotu); SPIKE COVER* (kryt na bo-

dec); CHANGE OVER* (plocha na výmenu rúk); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modely pútok); AGILE PICK COVER* (ochrana hlavy); SHOVEL* (lopatka). **Pozor!** Pred použitím overte kompatibilitu výrobkov. **Pozor!** Príslušenstvo/náhradné diely označené hviezdikou (*) samostatne nepredstavujú OOP. **Pozor!** Pred inštaláciou príslušenstva/náhradného dielu si prečítajte a zoznámte sa s návodom na použitie zariadení, na ktoré sa inštaluje. **Pozor!** Pred použitím skontrolujte, či sú príslušenstvo/náhradný diel správne nainštalované.

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE PIOLEȚI / KIT AGILE.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: pioleții și sistemele de siguranță pentru zăpadă Agile Kit și Agile Kit+.

1) DOMENIUL DE APLICARE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Echipament pentru alpinism - Unelte pentru gheață. Acest produs este un echipament individual de protecție (E.I.P.) împotriva căderilor de la o înălțime; este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425.

Atenție! Există două categorii de pioleți, lame și mânere: tip 1 - pentru utilizarea pe zăpadă și gheață; tip 2 - pentru utilizarea pe zăpadă, gheață sau rocă. **Atenție!** Simbolul care indică un piolet, o lamă sau un mâner de tip 2 este o literă T înscrisă în interiorul unui cerc.

Consultați tabelul de rezumare (Fig. 1) pentru a verifica, în funcție de model, câmpul de utilizare recomandat: schi alpinism (Fig. 7.1), traversarea ghețurilor (Fig. 7.2), alpinism clasic (Fig. 7.3÷7.6), alpinism tehnic (Fig. 7.7÷7.8), cascade de gheață (Fig. 7.9). **Atenție!** Pioleții cu cap din aliaj ușor nu sunt adecvate pentru escalada pe gheață sau în situații extreme.

2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M1; N1.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 2). A) Cap; B) Cioc; C) Lopățică; D) Ciocan; E) Mâner; F) Mâner din cauciuc; G) Vârf; H) Dragon; I) Suport inferior pentru mână și protecție degete (Mod. Bumper); L) Suport pentru schimbarea mâinii (Mod. Change Over); M) Suport cap; N) Lopată din aliaj ușor; O) Protecție pentru lamă; P) Orificiu pentru dragon sau bareta de legătură; Q) Orificiu pentru bareta de legătură.

3.1 - Materiale principale. Materialele din care sunt produse coada (S) și ciocul (H) sunt indicate în tabel (Fig. 2): oțel (1); aliaj ușor (2); cauciuc (3).

4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda în instrucțiunile generale (paragraful 5).

4.1 - Generalități (Fig. 3). Indicații: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Litera T: indică faptul că echipamentul, lama sau mânerul sunt de tip 2 (vezi paragraful 2.1); 31) Lungime în cm.

4.2 - Trasabilitate (Fig. 3). Indicații: T3; T8; T9.

4.3 - Litera T. Simbolul cu litera T este aplicat diferit, în funcție de dotarea pioleților cu lamă fixă sau interschimbabilă. În cazul lamei fixe, litera T este aplicată pe mâner, dacă și mânerul și lama sunt de tip 2; în celelalte cazuri nu este prezent niciun simbol. În cazul lamei interschimbabile, litera T este aplicată pe mâner, dacă aceasta este de tip 2 și / sau pe lamă dacă aceasta este de tip 2; în celelalte cazuri nu este prezent niciun simbol.

5) CONTROALE.

Pe lângă controalele indicate mai jos, respectați indicațiile din instrucțiunile generale (paragraful 3).

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă: acordând atenție deosebită starea de uzură a lamei, a vârfului și a dragonului; ca dragonul și orice eventuale alte accesorii, când sunt prevăzute, să fie fixate corect pe unelă; să nu existe joc între piese și strângerea corectă a eventualelor șuruburi prezente.

6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE. Aceste instrucțiuni prezintă câteva precauții de utilizare (Fig. 4.3-4.4) și modalitatea de extracție a ciocului: mișcați pioletul înainte-înapoi (Fig. 4.1) evitând mișcările laterale (Fig. 4.2). **Atenție!** O tehnică bună de înaintare pe zăpadă sau gheață se obține doar odată cu experiența. Pioleții pot fi utilizați și pentru realizarea unui ancoraj pe zăpadă (utilizare drept corp mort - Fig. 4.5). **Atenție!** Capacitatea de a evalua gheața și de a găsi puncte de staționare / ancoraj solide se dezvoltă mai ales prin experiență și practică. **Atenție!** Rezistența unui ancoraj pe zăpadă depinde de tipul de zăpadă, de cum este realizat și de direcția în care este solicitat. Figurile incluse sunt doar exemplificative.

6.1 - North Couloir. Modelul North Couloir este dotat cu cap modular, pentru instalarea accesoriilor aferente (lamă pentru uz mixt, percutoare) și / sau piese de schimb (lamă pentru gheață, ciocan, lopățică). Pentru instalare, consultați schemele (Fig. 5) și strângeți șuruburile complet. **Atenție!** În caz de înlocuire și / sau instalare a lamei, verificați ca șaibele să fie orientate conform indicațiilor (Fig. 5.1-5.2). **Atenție!** În caz de înlăturare a ciocanului sau lopățicii, este obligatorie introducerea distanțierului aferent conform indicațiilor (Fig. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Pioleții Agile și Agile+, completați cu lopată și protecție pentru lamă, constituie sistemele Agile Kit sau Agile Kit+. Agile Kit sunt proiectate pentru alpinism, schi alpinism și traversarea ghețurilor: pe lângă funcția lor de piolet, acestea se pot transforma într-o lopată practică (Fig. 4.6) pentru săparea sau construirea unui adăpost de salvare. **Atenție!** Singura componentă certificată de un sistem Agile Kit este pioletul.

6.3 - Dragonul. Ilustrațiile indică instalarea corectă a unui dragon pe piolet (Fig. 6.1-6.2) și utilizarea sa corectă (Fig. 6.4-6.5). **Atenție!** Verificați întotdeauna să

fi trecut chinga prin interiorul cataramii (Fig. 6.2). **Atenție!** Dragonul nu poate fi utilizat ca punct de retur / ancorare (Fig. 6.3).

7) ÎNTREȚINERE În cazul în care ciocul sau vârful sunt uzate, ascuțiți din nou utilizând o pilă (Fig. 8.1); nu utilizați un arc mecanic deoarece căldura generată ar putea compromite caracteristicile materialului și ar putea compromite rezistența ciocului (Fig. 8.2).

8) ACCESORII / PIESE DE SCHIMB. Accesoriile / piesele de schimb sunt indicate în tabel (Fig. 9): ICE* (lamă pentru escaladă pe gheață); MIXTE* (lamă pentru escaladă mixtă); IMPACT HAMMER* (percutoare); HAMMER* (ciocan); ADZE* (lopățică); BUMPER* (suport inferior pentru mână și protecție pentru degete); HEAD COVER* (protecție pentru cap); PICK COVER* (protecție pentru lamă); SPIKE COVER* (protecție pentru vârf); CHANGE OVER* (suport pentru schimbarea mâinii); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modele de dragon); AGILE PICK COVER* (protecție pentru cap); SHOVEL* (lopățică). **Atenție!** Verificați compatibilitatea acestora înainte de utilizare. **Atenție!** Accesorii/piese de schimb marcate cu un asterisc (*) nu constituie singure EIP. **Atenție!** Înainte de a instala un accesoriu/o piesă de schimb, citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare ale dispozitivului pe care urmează să fie instalat/ă. **Atenție!** Înainte de utilizare verificați ca accesoriul/piesa de schimb să fie instalat/ă corect.

Návod k použití tohoto zařízení se skládá ze všeobecných a specifických pokynů. Před použitím je nutno obě části pečlivě přečíst. **Pozor!** Tato brožurka obsahuje pouze specifické pokyny.

ZVLÁŠTNÍ POKYNY CEPINY / AGILE KIT.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: cepíny a pomůcky pro bezpečnost na sněhu Agile Kit a Agile Kit+.

1) OBLAST POUŽITÍ.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Horolezecká výzbroj - Náradí do ledu. Jedná se o osobní ochranný prostředek (OOP) proti pádům z výšky odpovídající nařízení (EU) 2016/425. **Pozor!** Existují dvě kategorie cepínů, čepelí a topůrků: typ 1 - pro použití na sněhu či ledu; typ 2 - pro použití na sněhu, ledu či skále. **Pozor!** Písmeno T v kroužku označuje cepín, čepel či topůrko typu 2.

Pro ověření doporučeného způsobu použití v závislosti na modelu konzultujte souhrnnou tabulku (Obr. 1): skialpinismus (Obr. 7.1), přecházení ledovců (Obr. 7.2), klasické horolezectví (Obr. 7.3÷7.6), technické horolezectví (Obr. 7.7÷7.8), ledové vodopády (Obr. 7.9). **Pozor!** Cepíny s hlavicí z lehké slitiny nejsou vhodné pro lezení po ledu a v extrémních podmínkách.

2) NOTIFIKOVANÉ ORGÁNY.

Viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M1; N1.

3) NÁZVOSLOVÍ (Obr. 2). A) Hlavice; B) Zobák; C) Lopatka; D) Tlouk; E) Topůrko; F) Gumová rukojeť; G) Bodce; H) Poutko; I) Spodní opěra pro ruku a ochrana prstů (Mod. Bumper); J) Opěra pro výměnu rukou (Mod. Change Over); M) Držák hlavičky; N) Lopatka z lehké slitiny; O) Chránič čepelce; P) Otvor pro poutko či spojovací popruh; Q) Otvor pro spojovací popruh.

3.1 - Základní materiály. Materiály, ze kterých je vyrobeno topůrko (S) a zobák (H), jsou uvedeny v tabulce (Obr. 2): ocel (1); lehká slitina (2); guma (3).

4) OZNAČENÍ.

Číslo/písmeno bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5).

4.1 - Obecné (Obr. 3). Označení: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Písmeno T: označující, že nástroj, čepel či topůrko jsou typu 2 (viz článek 2.1); 31) Délka v cm.

4.2 - Dohledatelnost (Obr. 3). Označení: T3; T8; T9.

4.3 - Písmeno T. Symbol s písmenem T je umístěn na cepínu podle toho, zda mají cepíny pevnou či vyměnitelnou čepel. V případě pevné čepelce je písmeno T umístěno na topůrku tehdy, pokud topůrko i čepel jsou typu 2; v ostatních případech na cepínu není žádný symbol. V případě vyměnitelné čepelce je písmeno T umístěno na topůrku tehdy, pokud je topůrko typu 2, a/nebo na čepeli, pokud je čepel typu 2; v ostatních případech na cepínu není žádný symbol.

5) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve všeobecných pokynech (článek 3).

Před každým použitím je nutno zkontrolovat: se zvláštní pozorností stav opotřebení čepelce, hrotu a řemínku; aby řemínek a každé další možné příslušenství, pokud se tam nachází, byly správně připevněny k náčiní; absenci vůle mezi částmi a správné seřízení případných přítomných šroubů.

6) NÁVOD K POUŽITÍ. V tomto návodu k použití je uvedeno několik bezpečnostních opatření pro použití (Obr. 4.3-4.4) a způsob vytahování zobáku: pohybujte s cepínem dopředu-dozadu (Obr. 4.1) a vyvarujte se pohybům do stran (Obr. 4.2). **Pozor!** Správnou techniku postupu na sněhu či ledu lze získat pouze zkušenostmi. Cepíny lze použít rovněž pro zhotovení sněhové kotvy (v poloze „mrtvý muž“ - Obr. 4.5). **Pozor!** Schopnost určit stav ledu a nalézt pevné jistící/kotvicí body se postupně vyvíjí především díky zkušenostem a praxi. **Pozor!** ! Pevnost kotvicího bodu na sněhu závisí na typu sněhu, na způsobu jeho provedení a na směru jeho zatížení. Zde uvedené obrázky jsou pouze ilustrační.

6.1 - North Couloir. Model North Couloir je vybaven modulární hlavicí pro instalaci příslušenství (čepel pro mixové lezení, tlouk) a/nebo náhradních dílů (čepel na led, kladívko, lopatka). Při instalaci se řiďte zobrazeným postupem (Obr. 5), zašroubujte šrouby a zcela je utáhněte. **Pozor!** Při výměně či instalaci čepelce je nutno ověřit, zda jsou matice umístěné na straně dle obrázku (Obr. 5.1-5.2).

Pozor! V případě odstranění kladívka či lopatky je nutno vložit na určené místo příslušnou vložku (Obr. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Cepíny Agile a Agile+ společně s lopatkou a chráničem čepelce tvoří systémy Agile Kit či Agile Kit+. Systémy Agile Kit jsou navrženy pro horolezectví, skialpinismus a přecházení ledovců: kromě jejich použití jako cepín se mohou snadno přeměnit v praktickou lopatku (Obr. 4.6) pro vyhrabání zasypané osoby či pro vytvoření nouzového bivaku. **Pozor!** Jediným certifikovaným komponentem v systému Agile Kit je cepín.

6.3 - Poutko. Ilustrace znázorňuje správnou instalaci poutka na cepín (Obr. 6.1-6.2) a jeho správné použití (Obr. 6.4-6.5). **Pozor!** Vždy zkontrolujte, zda jste protáhli smyčku přezkou zpět (Obr. 6.2). **Pozor!** Poutko nesmí být v žádném případě použito jako jistící/kotvicí bod (Obr. 6.3).

7) ÚDRŽBA. V případě opotřebení zobáku či bodce je nutno je ručně nabrousit pomocí pilníku (Obr. 8.1); nepoužívejte mechanickou brusku, protože vygenerované teplo by mohlo ovlivnit vlastnosti materiálu a tudíž i pevnost zobáku (Obr. 8.2).

8) PŘÍSLUŠENSTVÍ / NÁHRADNÍ DÍLY. Typy příslušenství / náhradních dílů jsou uvedené v tabulce (Obr. 9): ICE* (čepel pro lezení na ledu); MIXTE* (čepel pro mixové lezení); IMPACT HAMMER* (tlouk); HAMMER* (kladívko); ADZE* (lopatka); BUMPER* (spodní opěra ruky a ochrana prstů); HEAD COVER* (chránič hlavičky); PICK COVER* (chránič čepelce); SPIKE COVER* (chránič bodce); CHANGE OVER* (Opěra pro výměnu rukou); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (modely poutek); AGILE PICK COVER* (chránič hlavičky); SHOVEL* (lopatka). **Pozor!** Před použitím ověřte kompatibilitu. **Pozor!** Příslušenství/náhradní díly označené hvězdičkou (*) samy o sobě nepředstavují OOP. **Pozor!** Před instalací příslušenství/náhradního dílu si přečtěte a seznamte se s návodem k použití zařízení, na které se instalují. **Pozor!** Před použitím zkontrolujte, zda jsou příslušenství/náhradní díly správně nainstalovány.

Bu cihazın kullanım talimatları genel bir talimat ve bir şartnameden oluşmakta olup her ikisinin de kullanmadan önce dikkatle okunması gerekmektedir. **Dikkat!** Bu form sadece özel talimat teşkil eder.

ÖZEL TALİMATLAR BUZ ÇEKİÇLERİ/AGILE SETİ.

Bu not, aşağıdaki ürünün/ürünlerin doğru kullanımı için gerekli bilgileri içermektedir: Agile Kit ve Agile Kit+ buz çekicileri ve kar güvenlik sistemleri.

1) UYGULAMA ALANI.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Dağcılık ekipmanları - Buz gereçleri. Bu ürün, bir yüksekte düşmeye karşı bireysel bir koruma cihazıdır (D.P.I.). 2016/425 sayılı AB yönetmeliği ile uyumludur. **Dikkat!** Buz çekicileri, bıçaklar ve sapları iki kategoriye ayrılır; tip 1 - kar veya buz üzerinde kullanmak için; tip 2 - kar, buz veya kaya üzerinde kullanmak için. **Dikkat!** Tip 2 kategorisindeki buz baltası, bıçak veya sapın gösterge sembolü daire içine yazılmış olan bir T harfidir. Modele göre, önerilen kullanım alanını doğrulamak için özet tabloya (Şekil.1) bakınız: kayak turu (Resim 7.1), buzulların aşılması (Resim 7.2), klasik dağcılık (Resim. 7.3÷7.6), teknik dağcılık (Resim. 7.7÷7.8), buz çağılayanları (Resim. 7.9). **Dikkat!** Hafif aşım başı olan çekiciler buz tırmanışı veya ekstrem durumlar için uygun değildir.

2) ONAYLI KURULUŞLAR.

Genel talimatlardaki açıklamalara başvurunuz (paragraf 9 / Tablo D): M1; N1. **3) TERMİNOLOJİ** (Şekil. 2). A) Baş; B) Kazma; C) Keser; D) Çekiç; E) Sap; F) Ka- uçuk kavrama yeri; G) Arka uç; H) Kayış; I) El ve parmak koruması için alt destek (Tampun Mod.); L) El değiştirme desteği (Tarz. Değiştirme); M) Baş desteği; N) Hafif aşım kürek; O) Bıçak muhafazası; P) Tasma deliği veya bağlantı askısı; Q) Bağlantı askısı deliği.

3.1 - Temel malzemeler. Sap (S) ve kazma ucu (H) malzemeleri tabloda (Şekil.2) yer almaktadır. 2): Çelik (1); hafif aşım (2); kauçuk (3).

4) MARKALAMA.

Başlıksız sayılar/harfler: genel talimatlardaki açıklamalara başvurunuz (paragraf 5).

4.1 - Genel Bilgiler (Şekil. 3). Göstergeler: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) T harfi: taracın, bıçağın veya sapın tip 2 olduğunu gösterir (bkz. paragraf 2.1); 31) Cm olarak uzunluk.

4.2 - İzlenebilirlik (Şekil. 3). Göstergeler: T3; T8, T9.

4.3 - T harfi. T harfli sembol, buz çekicilerinin sabit veya değiştirilebilen bıçağa sahip olup olmadığına göre farklı bir şekilde uygulanmaktadır. Sabit bıçak olması durumunda, hem sap hem bıçağın tip 2 ise T harfi sap üzerine konur; diğer durumlarda hiç bir sembol bulunmaz. Değiştirilebilen bıçak olması durumunda, tip 2 ise bıçak üstüne ve/veya tip 2 ise T harfi bıçak üstüne konur; diğer durumlarda hiç bir sembol bulunmaz.

5) KONTROLLER.

Aşağıda belirtilen kontrollere ek olarak, genel talimatlarda belirtilenleri uygulayınız (paragraf 3).

Her kullanım öncesi şu kontrolü yapınız: çok dikkatli bir şekilde bıçağın, uç ve kazma perlonu dragonne yıpranma durumunu; kazma perlonu dragonne ve her türlü aksesuarın mevcut olduğunda teçhizata doğru şekilde sabitlendiğini; parçalar arasındaki oynama payını ve mevcut olası vidaların doğru sıkılığını.

6) KULLANMA TALİMATLARI. Bu talimatlarda bazı kullanma tedbirleri (Resim. 4.3-4.4) ve sivri ucun çıkarılma şekli gösterilmektedir: çekici ileri-geri hareket ettiriniz (Resim. 4.1) yana doğru hareketlerden kaçınınız (Resim. 4.2). **Dikkat!** Kar veya buz üzerinde iyi bir ilerleme tekniği ile sadece deneyim ile elde edilir. Buz çekicileri, kar üzerinde bir bağlantı oluşturmak için de kullanılabilir (bir ölü vücut gibi kullanım - Resim. 4.5). **Dikkat!** Buzun anlaşılabilmesi ve durma/katı bağlantı noktalarının bulunabilmesi deneyim ve pratik yoluyla geliştirilir. **Dikkat!** Kar üzerinde bağlantının tutulması karın tipine, nasıl yapıldığına ve baskının yapıldığı yöne bağlıdır. Rakamlar sadece gösterge niteliğindedir.

6.1 - North Couloir. North Couloir modeli göreceli aksesuarların (karma bıçak, darbe çekici) ve/veya yedek parçaların (buz bıçağı, çekiç, kürek) montajı için modüler bir başlığa sahiptir. Montaj için resimlere bakınız (Resim. 5) tamamen sıkılana kadar vidaları kapatınız. **Dikkat!** Bıçağın değiştirilmesi ve montajı durumunda, pulların gösterildiği gibi yönlendirilmiş olup olmadığını kontrol ediniz (Resim. 5.1-5.2). **Dikkat!** Çekiç veya küreğin çıkarılması durumunda gösterildiği gibi ara parçası yerleştirilmesi zorunludur (Resim. 5.4).

6.2 - Agile Seti. Agile ve Agile+ buz baltaları, kürek ve bıçak muhafazası ile birlikte, Agile Seti veya Agile Kit+ sistemlerini oluştururlar. Agile Setleri, dağcılık, kayak turu ve buzulların geçilmesi için tasarlanmıştır: ayrıca çekiç olarak da kullanılabilir ve toprak kazma ve acil barınak yapmak amacıyla pratik bir küreğe de dönüştürülebilirler (Resim. 4.6). **Dikkat!** Bir Agile Kit sisteminin sertifikalı tek parçası buz çekicidir.

6.3 - Kayış. Kayış Resimler bir kayışın çekici üzerine doğru bir şekilde montajını (Resim. 6.1 6.2) ve doğru kullanımını göstermektedir (Resim. 6.4-6.5). **Dikkat!** Örne bandın tokanın içine geçirilmiş olduğundan daima emin olun (Resim 6.2). **Dikkat!** Kayış kesinlikle bir referans/bağlantı noktası olarak kullanılamaz (Resim. 6.3).

7) BAKIM. Kazma ucu ve arka uç aşınmış olursa bir eğe yardımıyla elle eğeleyin (Resim. 8.1); Üretilen ısı malzemenin özelliklerini etkileyebileceği ve kazma ucunun mukavemetini tehlikeye atabileceği için mekanik taşlama kullanmayınız (8.2).

8) AKSESUARLAR / YEDEK PARÇALAR. Aksesuarlar / yedek parçalar tabloda gösterilmektedir (Resim. 9): ICE* (Buz tırmanışı bıçağı); MIXTE* (karma tırmanış bıçağı); IMPACT HAMMER* (darbe çekici); HAMMER* (çekiç); ADZE* (kürek); BUMPER* (el ve parmak koruması için alt destek); HEAD COVER* (kafa koruması); PICK COVER* (bıçak koruyucu); SPIKE COVER* (ayak koruma); CHANGE OVER* (el değiştirme desteği); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (tasma modelleri); AGILE PICK COVER* (kafa koruma); SHOVEL* (kürek). **Dikkat!** Kullanmadan önce uyumluluğu kontrol ediniz. **Dikkat!** Bir asteriks (*) ile işaretli aksesuarlar/yedek parçalar yalnız başına KKD'leri oluşturmazlar. **Dikkat!** Bir aksesuar/yedek parça takmadan önce, üzerine takılacak cihazın kullanım talimatlarını okuyun ve anlayın. **Dikkat!** Kullanmadan önce aksesuar/yedek parçanın doğru şekilde takıldığını kontrol edin.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

Figyelem! Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK JÉGCSÁKÁNY / AGILE KÉSZLET.

Ez a megjegyzés az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: jégcsákányok és más Agile Kit és Agile Kit+ hóbiztonsági rendszerek.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Hegymászó felszerelés - Jégzszeresek. Ez a termék személyi védőeszköz magasból való lezuhanás megelőzésére; megfelel a 2016/425/EU rendeletnek. **Figyelem!** Ellenállásuktól függően a jégcsákányok kétféle besorolása létezik: 1. típus - jégcsákányok hóhoz és jéghez; 2. típus - hóhoz, jéghez vagy sziklához. **Figyelem!** A 2. típusú jégcsákányt, kés vagy markolatot jelző szimbólum egy körbe írt T betű.

Tanulmányozza az összefoglaló táblázatot (1. ábra) a modellnek megfelelően az alábbi javasolt alkalmazási területek ellenőrzéséhez: skialpinizmushoz (7.1 ábra), jégen alkalmazva (7.2 ábra), klasszikus hegymászás (7.3÷7.6 ábra), technikai hegymászás (7.7÷7.8 ábra), jég kaszkád (7.9. ábra). **Figyelem!** A könnyűfém fejjel rendelkező jégcsákányok nem alkalmasak jégmászáshoz, vagy extrém körülmények közötti hegymászáshoz.

2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M1; N1.

3) SZÓJEGYZÉK (2. ábra). A) Fej; B) Csőr; C) Lapát; D) Kalapács; E) Markolat; F) Guminyél; G) Csúcs; H) Heveder; I) Alsó kéztartó és ujjvédő (Ütközős Mod.); L) Tartóelem kéz váltáshoz (Change. Over mod.); M) Fejtartó; N) Könnyű ötvözetű lapát; O) Pengevédő; P) Furat szíjhoz vagy rögzítő hevederhez; Q) Furat rögzítő hevederhez.

3.1 - Főbb anyagok. A fogantyú (S) és a csőr (H) felépítő anyagait a táblázatban találja (2. ábra): acél (1); könnyűfém (2); gumi (3).

4) JEJELÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.).

4.1 - Általános (3 ábr.). Útmutatások: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) T betűvel: azt jelzi, hogy a felszerelés, kés vagy markolat a 2. típusba tartozik (lásd 2.1 bekezdés); 31) Hossz cm-ben kifejezve.

4.2 - Nyomon követhetőség (3 ábr.). Útmutatások: T3; T8; T9.

4.3 - T szimbólum. A T betű alkalmazása attól függően történik, hogy a jégcsákány rögzített vagy cserélhető késsel rendelkezik-e. Amennyiben rögzített késsel rendelkezik, a T betű a markolaton található, ha a markolat és a kés is 2. típusú; egyéb esetekben a nem alkalmaztak szimbólumot. Amennyiben cserélhető késsel rendelkezik, a T betű a markolaton található, ha a markolat 2. típusú; és/vagy a késen, ha a kés 2. típusú; egyéb esetekben a nem alkalmaztak szimbólumot.

5) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbiakban jelzett ellenőrzéseken kívül be kell tartani az általános utasításokban feltüntetetteket is (3. bek.).

Minden használat előtt ellenőrizni kell, hogy: fokozott figyelemmel a penge, a csőr és a csuklóheveder épségét, és azt, hogy a csuklóheveder, vagy az esetleges egyéb tartozékok helyesen vannak-e rögzítve az eszközhöz, és az elemeknek nincs-e holtjátéka, valamint ellenőrizze az esetleges csavarok meghúzását is.

6) HASZNÁLATI UTASÍTÁS. Az előírások tartalmazzanak használatra vonatkozó figyelemztetéseket (4.3-4.4 ábra), valamint leírják a csőr kihúzásának módját: mozgassa a jégcsákányt előre-hátra (4.1 ábra), kerülje az oldalirányú mozgatót (4.2 ábra). **Figyelem!** A havon vagy a jégen alkalmazott megfelelő technika csak tapasztalattal érhető el. A jégcsákányok használata történhet havon történő horgonyzáshoz is (vagy fektetve elásva (deadman) - 4.5 ábra). **Figyelem!** A jég értelmezése és a szilárd leálló/horgonyzási pontok megtalálása főleg a tapasztalat és a gyakorlat során fejlődik ki. **Figyelem!** A horgonyzás rögzülése a havon a hó típusától, a horgonyzás módjától, és az igénybevett iránytól függ. Az ábrák csak tájékoztató jellegűek.

6.1 - North Couloir. A North Colour modell moduláris fejjel rendelkezik a megfelelő tartozékok (kombinált penge, kalapácsok) és/vagy cserealkatrészek (jégpenge, kalapács, lapát) telepítéséhez. A telepítéshez a rajzok alapján (5. ábra), húzza meg a csavarokat a teljes rögzüléshez. **Figyelem!** A késcseréje és/vagy telepítése esetén ellenőrizze, hogy az alátétet a rajz szerint vannak-e beállítva (5.1-5.2 ábra). **Figyelem!** A lapát vagy a kalapács eltávolítása esetén helyezze be a megfelelő távtartót a rajz szerint (5.4 ábra).

6.2 - Agile Kit. Az Agile e Agile+, és Agile+ jégcsákányok lapáttal, fém kábellel és pengevédővel felszerelve az Agile Kit vagy Agile Kit+ rendszerek részei. Az Agile kit tervezése hegymászáshoz, skialpinizmushoz, gleccsereken történő átkeléshez történt: jégcsákányként történő használatán kívül praktikus lapáttá alakítható át (4.6) menedék kiadásához vagy építéséhez. **Figyelem!** Az Agile Kit rendszer egyetlen hitelesített összetevője a jégcsákány.

6.3 - Heveder. Az ábrák a heveder jégcsákányra történő megfelelő telepítését (6.1-6.2 ábra) és rendeltetésszerű használatát ismertetik (6.4- 6.5 ábra). **Figyelem!** Minden esetben ellenőrizze, hogy átbújtatta-e a hevedert a csaton (6.2 ábra). **Figyelem!** A heveder nem használható irányváltó/horgonyzási pontként (6.3 ábra).

7) KARBANTARTÁS. Amennyiben a csőr vagy a csúcs elhasználódott, élezze meg manuálisan egy élezővel (8.1 ábra); ne használjon mechanikus köszörűt, mivel a keletkezett hő veszélyezteti az anyag minőségét, és a csőr ellenállását (8.2 ábra).

8) TARTOZÉKOK / CSEREALKATRÉSZEK. A tartozékokat / cserealkatrészeket a táblázatban találja (9. ábra): ICE* (penge jégmászáshoz); MIXTE* (penge vegyes mászáshoz); IMPACT HAMMER* (kalapácsok); HAMMER* (kalapács); ADZE* (lapát); BUMPER* (alsó tartóelem kéz és ujj védésére); HEAD COVER* (fejvédő); Pick cover (pengevédő); SPIKE COVER* (csúcsvédő); CHANGE OVER* (tartóelem kéz váltáshoz); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (pánt modellek); AGILE PICK COVER* (fejvédő); SHOVEL* (lapát). **Figyelem!** Használat előtt ellenőrizze az összeférhetőséget. **Figyelem!** A csillaggal (*) megjelölt tartozékok/pótalkatrészek önmagukban nem alkotnak egyéni védőfelszereléseket. **Figyelem!** A tartozék/pótalkatrész felszerelése előtt olvassa el és értse meg annak az eszköznek a használati utasításait, amelyre a tartozékot/pótalkatrészt fel fogja szerelni. **Figyelem!** Használat előtt ellenőrizze, hogy a tartozék/pótalkatrész megfelelően legyen felszerelve.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση. **Προσοχή!** Αυτό το φυλλάδιο περιέχει μόνο τις ειδικές οδηγίες.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΙΟΛΕ / AGILE KIT.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: Πιολέ και συστήματα ασφάλισης για το χιόνι Agile Kit και Agile Kit+.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Εξοπλισμός ορειβάσις - Συσκευές για πάγο. Αυτό το προϊόν αποτελεί Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) ενάντια στις πτώσεις από ψηλά • είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425.

Προσοχή! Υπάρχουν δύο κατηγορίες πιολέ, αξίνων και στέλεχων: Τύπος 1 - χρήση σε πάγο ή χιόνι • Τύπος 2 - χρήση σε πάγο, χιόνι ή βράχο. **Προσοχή!** Το σύμβολο που ενδεικνύει ένα πιολέ, μία αξίνα ή ένα στέλεχος του Τύπου 2 είναι ένα γράμμα T εγγεγραμμένο μέσα σε ένα κύκλο.

Ανατρέχοντας τον πίνακα (Εικ. 1) βεβαιωθείτε, ανάλογα με το μοντέλο, το πεδίο χρήσης: ορειβατικό σκι (Εικ. 7.1), διάβαση παγετώνων (Εικ. 7.2), παραδοσιακή ορειβάσις (Εικ. 7.3÷7.6), τεχνική ορειβάσις (Fig. 7.7÷7.8), καταρράκτες πάγου (Εικ. 7.9). **Προσοχή!** Τα πιολέ με κεφαλή από ελαφρύ κράμα αλουμινίου δεν είναι κατάλληλα για παγοαναρρίχηση ή σε ακραίες καταστάσεις.

2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M1; N1.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 2). Α) Κεφαλή • Β) Μύτη • C) Φτυράκι • D) Σφυρί • E) Στέλεχος • F) Χειρολαβή από καουτσούκ • G) Αιχμή • H) Ιμάντας • I) Κατώτερο υποστήριγμα για το χέρι και προστασία δαχτύλων (Μοντ. Bumper) • L) Υποστήριγμα για το χέρι (Μοντ. Change Over) • M) Υποστήριγμα κεφαλής • N) Φτυάρι από ελαφρύ κράμα αλουμινίου • O) Επικάλυψη αξίνας; P) Οπή για ιμάντα ή λουρί σύνδεσης; Q) Οπή για λουρί σύνδεσης.

3.1 - Κύρια υλικά. Τα υλικά που συνθέτουν το στέλεχος (S) και τη μύτη (H) αναφέρονται στον πίνακα (Εικ. 2): Ατσάλι (1) • Ελαφρύ κράμα αλουμινίου (2) • Καουτσούκ (3).

4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

4.1 - Γενικές (Εικ. 3). Σημειώσεις: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Γράμμα T: ενδεικνύει ότι η συσκευή, η αξίνα ή το στέλεχος είναι Τύπου 2 (αναφορά στη παράγραφο 2.1 ; 31) Μήκος σε εκατοστά.

4.2 - Ιχνηλασιμότητα (Εικ. 3). Σημειώσεις: T3; T8; T9.

4.3 - Γράμμα T. Το σύμβολο με το γράμμα T τοποθετείται διαφορετικά αναλόγως αν τα πιολέ διαθέτουν σταθερή ή εναλλάξιμη αξίνα. Σε περίπτωση σταθερής αξίνας το γράμμα T τοποθετείται στο στέλεχος αν και το στέλεχος και η αξίνα είναι Τύπου 2 • σε άλλες περιπτώσεις δεν υπάρχει κανένα σύμβολο. Σε περίπτωση εναλλάξιμης αξίνας το γράμμα T τοποθετείται στο στέλεχος αν αυτό είναι Τύπου 2 και/ή στην αξίνα αν αυτή είναι Τύπου 2 • σε άλλες περιπτώσεις δεν υπάρχει κανένα σύμβολο.

5) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Εκτός από τους ελέγχους που αναφέρονται εν συνέχεια, τηρήστε ότι αναφέρεται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3).

Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε με ιδιαίτερη προσοχή αν υπάρχουν σημάδια φθοράς στη μύτη, στην αιχμή και στον ιμάντα. Ελέγξτε ότι ο ιμάντας ή οποιοδήποτε άλλο αξεσουάρ (αν υπάρχουν) είναι σωστά συνδεδεμένα στη συσκευή. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει διάκενο ανάμεσα στα μέρη και ότι οι βίδες που ενδεχομένως υπάρχουν είναι σωστά σφιγμένες.

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ. Σε αυτές τις οδηγίες αναφέρονται μερικές προφυλάξεις χρήσης (Εικ. 4.3-4.4) και οι τρόποι εξαγωγής της μύτης: κινήστε το πιολέ μπρος/πίσω (Εικ. 4.1) αποφεύγοντας πλευρικές κινήσεις (Εικ. 4.2). **Προσοχή!** Μία καλή τεχνική πορείας στο χιόνι ή στο πάγο αποκτάται μόνο με την εμπειρία. Τα πιολέ μπορούν να χρησιμοποιηθούν και για την κατασκευή μίας αγκύρωσης στο χιόνι (χρήση σαν πρόσδεση - Εικ. 4.5). **Προσοχή!** Η ικανότητα να ξεταστεί ο πάγος και να βρεθούν σταθερά σημεία στάσης/αγκύρωσης αναπτύσσεται ιδίως με την εμπειρία και την εξάσκηση. **Προσοχή!** Η αντοχή μίας αγκύρωσης στο χιόνι εξαρτάται από το είδος χιονιού, από τον τρόπο με τον οποίο κατασκευάζεται η αγκύρωση και από την κατεύθυνση από την οποία υποβάλλεται η πίεση. Οι αναφερόμενες εικόνες είναι μόνο ενδεικτικές.

6.1 - North Couloir. Το μοντέλο North Couloir είναι εφοδιασμένο με διαμορφωμένη κεφαλή για την εγκατάσταση των αξεσουάρ (αξίνα για μικτά πεδία, πρόσθετες μάζες), και/ή ανταλλακτικά (αξίνες για πάγο, σφυρί, φτυράκι). Για την εγκατάσταση αναφερθείτε στα σχέδια (Εικ. 5) και σφίξτε τις βίδες μέχρι ολικής σύσφιξης. **Προσοχή!** Σε περίπτωση αλλαγής και/ή εγκατάστασης της αξίνας βεβαιωθείτε ότι οι ροδέλλες κατευθύνονται όπως αναφέρεται (Εικ. 5.1-5.2). **Προσοχή!** Σε περίπτωση που αφαιρεθεί το σφυρί ή το φτυράκι, είναι υποχρεωτικό να εφαρμοσθεί ο σχετικός αποστάτης, όπως αναφέρεται (Εικ. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Τα πιολέ Agile e Agile+, συμπεριλαμβανόμενα με φτυάρι και επικάλυψη αξίνας, αποτελούν τα συστήματα Agile Kit η Agile Kit+. Τα Agile Kit έχουν σχεδιαστεί για την ορειβάσις, την ορεινή χιονοδρομία και τη διάβαση παγετώνων: πέρα από την χρήση σαν πιολέ, μπορούν να χρησιμοποιηθούν σαν φτυάρι (Εικ. 4.6) για την εξαγωγή από το χιόνι ή την δημιουργία ενός πρόχειρου καταλύματος. **Προσοχή!** Το μοναδικό πιστοποιημένο εξάρτημα ενός συστήματος Agile Kit είναι το πιολέ.

6.3 - Ιμάντας. Οι εικόνες δείχνουν τη σωστή εγκατάσταση ενός ιμάντα στο πιολέ (Εικ. 6.1-6.2) και τη σωστή χρήση του (Εικ. 6.4-6.5). **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε πάντα ότι περάσατε τον ιμάντα μέσα από την πόρπη (Εικ. 6.2). **Προσοχή!** Ο ιμάντας δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθεί σαν σημείο αναστροφής / αγκύρωσης (Εικ. 6.3).

7) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ. Σε περίπτωση που η μύτη ή η αιχμή είναι φθαρμένες, ακονίστε τις χρησιμοποιώντας μία λίμα (Εικ. 8.1) • μην χρησιμοποιήσετε ενά μηχανικό τροχό ακονίσματος, γιατί η θερμότητα που παράγεται ενδέχεται να αλλοιώσει τις ιδιότητες του υλικού και να θίξει την αντοχή της μύτης (Εικ. 8.2).

8) ΑΞΕΣΟΥΑΡ / ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ. Τα αξεσουάρ / ανταλλακτικά αναφέρονται στον πίνακα (Εικ. 9): ICE* (αξίνα για παγοαναρρίχηση) • MIXTE* (αξίνα για αναρρίχηση σε μικτό πεδίο) • IMPACT HAMMER* (πρόσθετες μάζες) • HAMMER* (σφυρί) • ADZE* (φτυράκι) • BUMPER* (Κατώτερο υποστήριγμα για το χέρι και προστασία δαχτύλων) • HEAD COVER* (προστασία κεφαλής) • PICK COVER* (προστασία αξίνας) • SPIKE COVER* (προφύλαξη αιχμής) • CHANGE OVER* (Κατώτερο υποστήριγμα για το χέρι) • DRAG TOUR* / DRAG TECH* (μοντέλα ιμάντων) • AGILE PICK COVER* (προστασία κεφαλής) • SHOVEL* (φτυάρι). **Προσοχή!** Βεβαιωθείτε για τη συμβατότητα πριν τη χρήση. **Προσοχή!** Τα εξαρτήματα/ανταλλακτικά που επισημαίνονται με αστερίσκο (*) δεν αποτελούν από μόνα τους ΜΑΠ. **Προσοχή!** Πριν την εγκατάσταση ενός εξαρτήματος/ανταλλακτικού, πρέπει να διαβάσετε και να καταλάβετε τις οδηγίες χρήσης της συσκευής στην οποία θα γίνει η εγκατάσταση. **Προσοχή!** Πριν από τη χρήση βεβαιωθείτε ότι το εξάρτημα/ανταλλακτικό εγκαταστάθηκε σωστά.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

SPETSIIFILISED JUHISED ICE AXES / AGILE KIT.

See märges sisaldab teavet, mis on vajalik järgmise toote (toodete) õigeks kasutamiseks: Jäähakkid ja ohutussüsteemid lumele Agile Kit e Agile Kit+.

1) KOHALDAMISALA.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152: Mägironimise varustus. Abivahendid jää jaoks. See toode on isikukaitsevahend (PPE), mis kaitseb kõrgelt kukkumisel; vastab määrusele (EL) 2016/425. **Tähelepanu!** Jäähakkid on kahte tüüpi, kirkad ja käepidemed: tüüp 1 - kasutamiseks lumel või jääl; tüüp 2 - kasutamiseks lumel, jääl või kaljul. **Tähelepanu!** Tüüp 2 jäähakka sümboliks on ringi sisse graveeritud "T". Kokkuvõtlikus tabelis on näidatud mudelist sõltuv kasutamise eesmärkide ulatus: suusaretked (joonis 7.1), liustikel liikumine (joonis 7.2), klassikaline mägironimine (joonis 7.3÷7.6), tehniline mägironimine (joonis 7.7÷7.8), jääkukkumised (joonis 7.9). **Tähelepanu!** Kergsulamist peaga jäähakkid ei sobi jää ronimiseks või ekstreemsetesse olukordadesse.

2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M1; N1.

3) NOMENKLATUUR (Joon. 2).

A) Pea; B) Kirka. C) Tähmiskirves. D) Haamer. E) Käepide. F) Kummahaarats. G) Ots. H) Piik. I) Alumine käetugi ja sõrmekaitse (Bumber mudel). L) Käte vahetamise tugi (Change Over mudel). M) Pea tugi. N) Kergsulamist kühvel. O) Kirka kate. P) Ava või rihm või ühendusrihm. Q) Ava rihma ühendamiseks.

3.1 - Peamised materjalid. Käepideme (S) ja pea (H) materjalid on näidatud tabelis (joonis 2): teras (1); kergsulam (2); kumm (3).

4) MÄRGISTAMINE.

Ilma kirjelduseta numbrid / tähed: konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 5).

4.1 - Üldine (Joon. 3). Indikatsioonid: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13: 30) Täht T: tähistab, et tegemist on tüüpi 2 kirka või käepidemega (vt jaotist 2.1); 31) Pikkus cm.

4.2 - Jälgitavus (Joon. 3). Indikatsioonid: T3; T8; T9.

4.3 - Täht T. Tähaga T sümbol lisatakse sõltuvalt sellest, kas jäähakkidel on fikseeritud või vahetatavad kirkad. Fikseeritud kirka puhul on T graveeritud käepidemele, kui nii käepide kui kirka on tüüpi 2; muul juhul sümbol puudub. Vahetatava kirka puhul graveeritakse täht T käepidemele, kui see on tüüp 2 ja/või kirkale kui ka see on tüüp 2; muul juhul sümbol puudub.

5) KONTROLLID.

Lisaks allpool toodud kontrollidele järgige üldjuhiseid (punkt 3).

Enne iga kasutamist kontrollige järgmist: tera kulumine - pöörake erilist tähelepanu otsale ja piigile; piigi ja teiste tarvikute olemasolu ja õige kinnitus seadmele; osade vahelise vahemiku puudumine ja kruvide õige pingutus.

6) KASUTUSJUHISED.

Need juhised sisaldavad teatud ettevaatusabinõusid (joonis 4.3-4.4) ja kirjeldavad kirka välja tõmbamist: liigutage kirvest edasi ja tagasi (joonis 4.1), vältige lateraalseid liigutusi (joonis 4.2). **Tähelepanu!** Hea jääl või lumel edasi liikumise tehnika omandatakse kogemustega. Kirveid saab kasutada ka lumeankru koostamiseks (kasutamine pidurdusseadiseks - joonis 4.5). **Tähelepanu!** Jää- ja lumetingimuste ning tugevate ankrupunktide leidmise oskus areneb kogemuse ja praktika-ga. **Tähelepanu!** Ankru tugevus lumel sõltub lume tüübist, koostisest ja langemise suunast: arvud on ainult näitlikud.

6.1 - North Couloir. North Couloir mudelil on modulaarne süsteem erinevate tarvikute paigaldamiseks (eriotstarbeline ronimiskirka, löögihaamid) ja/või varuosade jaoks (jäähakirja, haamer, kühvel). Paigaldamiseks vt jooniseid (joonis 5) ja pingutage kruvid. **Tähelepanu!** Kirka asendamisel ja/või paigaldamisel veenduge, et seibid on näidatud suunas (joonis 5.1-5.2). **Tähelepanu!** Haamri või kühvli eemaldamisel tuleb sisestada vastav vaheosa, nagu näidatud (joonis 5.4).

6.2 - Agile Kit. Agile ja Agile+ jäähakkid koos kühvli ja kirka kattega moodustavad Agile Kit o Agile Kit+ süsteemid. Agile Kit süsteemid on kavandatud mägironimiseks, suusaretkedeks ja liustikel liikumiseks: üleval toodut saab kasutada jäähakirvena, neid saab muuta praktiliseks kühvliks (joonis 4.6) välja kaevamiseks või hädaolukorras varjupaiga ehitamiseks. **Tähelepanu!** Agile Kit süsteemi ainus sertifitseeritud komponent on jäähakirves.

6.3 - Piik. Illustratsioonidel on näidatud piigi õige paigaldus jäähakirvele (joonis 6.1-6.2) ja õige kasutamine (joonis 6.4-6.5). **Tähelepanu!** Veenduge alati, et olete aasa pandlasse tagasi surunud (joonis 6.2). **Tähelepanu!** Piiki ei tohi kasutada kaitseseadmena/ankruna (joonis 6.3).

7) HOOLDUS.

Kui kirka või ots on kulunud, teritage neid käsiviiliga (joonis 8.1); ärge kasutage mehaanilist hõõrdeseadet, sest kuumus võib mõjutada materjali karakteristikuid ja rikkuda kirja tugevuse (joonis 8.2).

8) VARIOSAD/TARVIKUD.

Tarvikud/varuosad on näidatud tabelis (joonis 9): ICE* (kirka jää ronimiseks); MIXTE* (kirka erineval pinnasel ronimiseks); IMPACT HAMMER*; HAMMER*;

ADZE* (kühvel); BUMPER* (alumine käetugi ja sõrmekaitse); HEAD COVER* (pea kaitse); PICK COVER* (kirka kaitse); SPIKE COVER* (piigi kaitse); CHANGE OVER* (tugi käte vahetamiseks); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (rihmade mudelid); AGILE PICK COVER* (pea kaitse); SHOVEL*.

Tähelepanu! Enne kasutamist kontrollige ühilduvust. **Tähelepanu!** Tärniga (*) märgitud lisatarvikud/vahetusosad üksinda ei ole isikukaitsevahendid. **Tähelepanu!** Enne lisatarviku/vahetusosa paigaldamist, lugege läbi selle seadme kasutusjuhend, millele tarviku paigaldate. **Tähelepanu!** Enne kasutamist veenduge, et lisatarvik/vahetusosa oleks õigesti paigaldatud.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir iekļauta tikai īpaša instrukcija.

ĪPAŠA INSTRUKCIJA ICE AXES / AGILE KIT.

Šajā piezīmē ir ietverta informācija, kas nepieciešama šāda(-u) ražojuma(-u) pareizai lietošanai: ledus cirtņi un drošības sistēmas sniegam Agile Kit e Agile Kit+.

1) IZMANTOŠANAS JOMA.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Aprīkojums alpinismam - ledus instrumenti. Šis ražojums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (I.A.L.) pret kritieniem no augstuma; tā atbilst Regulai (ES) Nr. 2016/425. **Uzmanību!** Ir divu veidu ledus cirtņi, cērtes un rokturi: 1. veids - paredzēti izmantošanai uz sniega vai ledus; 2. veids 2 - izmantošanai uz sniega, ledus vai klintīm. **Uzmanību!** 2. veida ledus cirtņi, cērtes un rokturi tiek apzīmēti ar iegravētu T burtu aplī. Tabulā (att. 1) ir sniegts kopsavilkums par katra modeļa paredzēto izmantošanas veidu: kalnu pārgājieni ar slēpēm (att. 7.1), alpinisms ledājos (att. 7.2), klasiskais alpinisms (att. 7.3-7.6), tehniskais alpinisms (att. 7.7-7.8), ledus kritumi (att. 7.9). **Uzmanību!** Ledus cirtņi ar vieglmetālu sakausējuma galvām nav paredzēti alpinismam uz ledus vai ekstrēmām situācijām.

2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M1; N1.

3) NOMENKLATŪRA (att. 2).

A) Galva; B) Cirtnis. C) Cērtes. D) Āmurs. E) Spals. F) Gumijas rokturis. G) Gals. H) Siksnā. I) Plauksts un pirkstu aizsargs (modelis Bumper). L) Balsts roku maiņai (modelis Change Over). M) Galvas atbalsts. N) Vieglmetālu sakausējuma lāpsta. O) Cirtņa apvalks. P) Caurums virvei vai striķiem. Q) Caurums striķu piestiprināšanai.

3.1 - Galvenie materiāli. Materiāli, no kuriem ir izgatavots spals (S) un galva (H) ir norādīti tabulā (att. 2): tērauds (1); vieglmetālu sakausējums (2); gumija (3).

4) MARKĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa).

4.1 - Vispārīgi (att. 3). Indikācijas: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Burts T: norāda uz to, ka ekipējums, cirtnis vai spals ir 2. veida (sk. sadaļu 2.1); 31) Garums cm.

4.2 - Izsekojamība (att. 3). Indikācijas: T3; T8; T9.

4.3 - Burts T. Simbols ar burtu T tiek izmantots atkarībā no tā, vai cirtnim ir fiksētas vai maināmas galvas. Ja cirtņa galva ir fiksēta, burts T ir iegravēts rokturī, kad gan spals, gan cirtnis atbilst 2. veidam; citos gadījumos šāds simbols netiek izmantots. Ja ledus cirtņa detaļas ir maināmas, T burts tiek iegravēts spalā, ja tas ir 2. veida un/vai, ja arī cirtņa galva ir 2. veida; citos gadījumos šāds simbols netiek izmantots.

5) PĀRBAUDES.

Papildus turpmāk uzskaitītajām pārbaudēm ievērojiet norādījumus vispārīgajā instrukcijā (3. sadaļa).

Pirms katras izmantošanas reizes: pārbaudiet asmens, gala un siksnas nolietojumu; pievērsiet uzmanību tam, ka siksnā un visi citi aksesuāri, ja tādi tiek izmantoti, ir pareizi piestiprināti pie ierīces; visām skrūvēm ir jābūt atbilstoši pievilkām un starp detaļām nedrīkst būt spraugu.

6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

Šajā instrukcijā ir norādīti drošības pasākumi (att. 4.3-4.4) un cirtņa izjaukšana: virziet galvu uz priekšu un atpakaļ (att. 4.1), izvairieties no horizontālām kustībām (att. 4.2). **Uzmanību!** Pareizu tehniku kāpšanai pa sniegu vai ledu ir iespējams pilnveidot tikai ar pieredzi. Cirtņus var izmantot arī enkuru veidošanas sniegā (att. 4.5). **Uzmanību!** Spēja izvērtēt ledus segumu un noteikt uzticamas enkuru vietas attīstās ar pieredzi un praksi. **Uzmanību!** Enkura stiprība sniegā vienmēr ir atkarīga no sniega veida, kā arī no sniega novietojuma virziena: attēlotajiem skaitļiem ir tikai informatīva nozīme.

6.1 - North Couloir. Modelis North Couloir ir aprīkots ar modulāru sistēmu dažādu aksesuāru uzstādīšanai (cirtnis jautām virsmām, āmuri) un/vai rezerves daļām (ledus cirtnis, āmurs, lāpsta). Uzstādīšanai sekojiet norādījumiem attēlos (att. 5) un pievelciet skrūves atbilstošā veidā. **Uzmanību!** Ja tiek mainīta un/vai uzstādīta galva, pārliecinieties par to, ka paplāksnes ir novietotas tā, kā parādīts attēlos 5.1-5.2. **Uzmanību!** Gadījumā, ja tiek noņemts āmurs vai lāpsta uzgalis, ir obligāti jāievieto starplika (att. 5.4).

6.2 - Agile Kit komplekts. Agile un Agile+ ledus cirtņi ir aprīkoti ar cirtņa apvalku un lāpstu un veido Agile Kit o Agile Kit+ sistēmu. Agile Kit komplekti ir paredzēti alpinismam, kalnu pārgājieniem ar slēpēm un pārgājieniem pa ledājiem: tos ir iespējams izmantot kā ledus cirtņus, pārveidojot par lāpstu (att. 4.6) glābšanas pasākumiem vai ārkārtas patvēruma izbūvei. **Uzmanību!** Vienīgā sertificētā Agile Kit komplekta vienība ir ledus cirtnis.

6.3 - Siksnā. Attēlos ir parādīta pareiza siksnas uzstādīšana uz ledus cirtņa (att. 6.1-6.2) un tās atbilstoša izmantošana (att. 6.4-6.5). **Uzmanību!** Vienmēr pārliecinieties par to, ka cilpa ir izvērtā cauri sprādzī (att. 6.2). **Uzmanību!** Siksnu nav iespējams izmantot kā drošības aprīkojumu / enkuru (att. 6.3).

7) TEHNISKĀ APKOPE.

Ja cirtņa gals ir kļuvis neass, uzasiniet to ar rokas vīli (att. 8.1); neizmantojiet mehāniskās slīpēšanas ierīces, jo to radītais karstums var ietekmēt materiālu un samazināt cirtņa stiprību (att. 8.2).

8) REZERVES DAĻAS/PIEDERUMI.

Aksesuāri / rezerves daļas ir parādītas tabulā (att. 9): ICE* (cirtnis kāpšanai pa ledu); MIXTE* (cirtnis dažādām virsmām); IMPACT HAMMER*; ĀMURS*; ADZE* (lāpsta); BUMPER* (plauksts un pirkstu sargs); GALVAS APVALKS* (galvas aizsardzībai); CIRTŅA APVALKS* (cirtņa apvalks); RADZES APVALKS* (radzes aizsardzībai); CHANGE OVER* (balsts roku maiņai); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (siksnu modeļi); AGILE CIRTŅA APVALKS* (galvas aizsardzībai); LĀPSTA*.

Uzmanību! Pirms lietošanas pārbaudiet to saderību. **Uzmanību!** Piederumi/rezerves daļas, kas apzīmētas ar zvaigznīti (*), pašas par sevi nav IAL. **Uzmanību!** Pirms piederumu/rezerves daļu uzstādīšanas izlasiet un saprotiet tās ierīces lietošanas pamācību, kurā tie tiks uzstādīti. **Uzmanību!** Pirms lietošanas pārbaudiet vai piederums/rezerves daļa ir pareizi uzstādīta.

Šio prietaiso naudojimo instrukciją sudaro bendri ir specialūs nurodymai, abu juos reikia atidžiai perskaityti ir suprasti prieš naudojimą. **Dėmesio!** Šiame informaciniame lapelyje aprašytos tik konkrečios instrukcijos.

SPECIALIOS INSTRUKCIJOS ICE AXES / AGILE KIT.

Šioje pastaboje yra reikiama informacija teisingai naudoti šį produktą: ledo ašys ir sniego saugos sistemos Agile Kit e Agile Kit+.

1) TAIKYMO SRITIS.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Alpinizmo įranga - ledo įrankiai. Šis produktas yra asmeninis apsaugos prietaisas (PPE) nuo kritimo iš aukščio; jis atitinka (ES) 2016/425 Reglamentą. **Dėmesio!** Yra dvi ledo ašių, kirtiklių ir rankenų kategorijos: 1 tipas - skirtas naudoti ant sniego ar ledo; 2 tipas - skirtas naudoti ant sniego, ledo ar uolų. **Dėmesio!** Simbolis, nurodantis 2 tipo ledo kirvį, kirtiklį ar rankeną, yra raidė T, išgraviruota apskritimo viduje. Žiūrėkite suvestinę lentelę (1 pav.), kad patikrintumėte rekomenduojamą naudojimo diapazoną, atsižvelgiant į modelį: turistinis maršrutas slidėmis (7.1 pav.), kelionė ledynu (7.2 pav.), klasikinis alpinizmas (7.3 pav. - 7.6 pav.), techninis alpinizmas (7.7–7.8 pav.), ledas krinta (7.9 pav.). **Dėmesio!** Ledo ašys su lengvojo lydinio galvute netinka lipimui ant ledo ar ekstremaliose situacijose.

2) INFORMUOTOS INSTITUCIJOS.

Žiūrėkite legendą, pateiktą bendruosiuose nurodymuose (9 punktas / D lentelė): M1; N1.

3) NOMENKLATŪRA (pav. 2).

A) Galvutė; B) Kirtiklis. C) Kaptuvas. D) Plaktukas. E) Rankena. F) Guminis rankena. G) Galvutė. H) Dirželis. I) Apatinė rankų ir pirštų apsaugos atrama (buferio modelis). J) Atrama rankų pakeitimui („Change Over“ modelis). M) Galvos atrama. N) Lengvojo lydinio kastuvas. O) Pasirinkite uždangą. P) Skylė už pavadėlio ar jungiamojo diržo. Q) Skylė diržams sujungti.

3.1 - Pagrindinės medžiagos. Medžiagos, sudarančios rankeną (S) ir galvutę (H), nurodytos lentelėje (2 pav.): plienas (1); lengvojo lydinio (2); guma (3).

4) ŽENKLINIMAI.

Skaičiai / raidės be antraščių: žr. legendą, pateiktą bendrosiose instrukcijose (5 paragrafas).

4.1 - Bendra (pav. 3). Indikacijos: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Raidė T: nurodo, kad įranga, rinktuvas ar rankena yra 2 tipo (žr. 2.1 skyrių); 31) Ilgis centimetrais.

4.2 - Atsekamumas (pav. 3). Indikacijos: T3; T8; T9.

4.3. Raidė T. Simbolis su raide T yra naudojamas atsižvelgiant į tai, ar ledo ašys turi fiksuotą, ar keičiamą kirtiklį. Kai rankenėlė pritvirtinta, raidė T yra išgraviruota ant rankenos, kai rankena ir rinktuvas yra 2 tipo; kitais atvejais nėra simbolio. Kai rinktuvas yra keičiamas, raidė T išgraviruojama ant rankenos, jei ji yra 2 tipo, ir (arba) taip pat ant rinktuvo, jei ji yra 2 tipo; kitais atvejais nėra simbolio.

5) PATIKRINIMAI.

Toliau išvardytiems patikrinimams laikykitės nurodymų, pateiktų bendrosiose instrukcijose (3 dalis).

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar: ašmenų, antgalio ir dirželio dėvisi nusidėvėjimo būklė, atkreipiant ypatingą dėmesį; kad drakonas ir visi kiti priedai, jei jų yra, būtų tinkamai pritvirtinti prie prietaiso; tarpų nebuvimas ir tinkamas varžtų priveržimas.

6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA.

Šiose instrukcijose pateikiamos kai kurios atsargumo priemonės (4.3-4.4 pav.) ir kaip išsirinkti rinktuvą: judinkite kirvį pirmyn ir atgal (4.1 pav.), vengdami šoninių judesių (4.2 pav.). **Dėmesio!** Tinkama progresijos technika ant sniego ar ledo įgyjama tik per patirtį. Ašys taip pat gali būti naudojamos inkarui sniege gaminti (naudoti kaip inkarą negyvam laikui - 4.5 pav.). **Dėmesio!** Gebėjimas skaityti ledus ir rasti tvirtus inkarus iš esmės išauga per patirtį ir praktiką. **Dėmesio!** Inkaro stiprumas sniege visada priklauso nuo sniego tipo, nuo to, iš ko jis buvo sudarytas, ir nuo to, kuria kryptimi jis atsirado: skaičiai yra tik orientaciniai.

6.1 - „North Couloir“. „North Couloir“ modelyje sumontuota modulinė sistema, skirta įvairiems priedams (mišriam laipiojimo rinktuvui, smūginiams plaktukams) ir (arba) atsarginėms dalims (laipiojimo ant ledo griebtuvams, plaktukas, semtuvai) montuoti. Norėdami įdiegti, žiūrėkite brėžinius (5 pav.) Ir priveržkite varžtus iki galo. **Dėmesio!** Jei keičiate ir (arba) montuojate rinktuvą, įsitinkite, kad poveržlės yra orientuotos taip, kaip parodyta (5.1-5.2 pav.). **Dėmesio!** Pašalinius plaktuką ar semtuvą, būtina įterpti atitinkamą tarpiklį, kaip parodyta (5.4 pav.).

6.2 - „Agile Kit“. „Agile Kit“ ir „Agile+“ ledo ašys, komplektuotos su kastuvu ir rinktuvu, sudaro „Agile Kit Light“ o „Agile Kit+“ sistemas. „Agile“ rinkinys yra skirtas alpinizmui, slidinėjimui ir kelionėms po ledynus, be to, kad juos būtų galima naudoti kaip ledo kirvį, jie gali būti paversti praktiniu kastuvu (4.6 pav.), kad būtų galima išnaikinti ar pastatyti avarinę pastogę. **Dėmesio!** Vienintelis sertifikuotas „Agile Kit“ sistemos komponentas yra ledo kirvis.

6.3 - Dirželis. Ilustracijose parodytas teisingas dirželio montavimas ant ledo ašies (6.1–6.2 pav.) ir tinkamas jo naudojimas (6.4–6.5 pav.). **Dėmesio!** Visada įsitinkite, kad pakartotinai pritvirtinote stropą sagties viduje (6.2 pav.). **Dėmesio!** Dirželis negali būti naudojamas kaip apsaugos elementas / inkaras (6.3 pav.).

7) PRIEŽIŪRA.

Jei rinkinys ar atgalis nusidėvi, iš naujo paplakite rankomis, naudodamiesi dilde (8.1 pav.); nenaudokite mechaninio šlifavimo akmens, nes susidariusi šiluma gali paveikti medžiagos savybes ir pakenkti rinktuvo stiprumui (8.2 pav.).

8) ATSARGINĖS DALYS / PRIEDAI.

Priedai / atsarginės dalys parodyti lentelėje (9 pav.): ICE * (kirtiklis lipimui ant ledo); MIXTE * (rinkis mišriam laipiojimui); Poveikio plaktukas *; HAMMERIS *; ADZE * (kastuvas); BUMPERAS * (apatinė rankų ir pirštų apsaugos atrama); GALVOS DANGTELIS * (galvos apsauga); PICK COVER * (apsauga pasirinkimui); SPIKE COVER * (apsauga nuo smaigalio); „CHANGE OVER *” (palaikymo priemonė keičiant rankas); DRAG TOUR * / DRAG TECH * (pavadėlių modeliai); AGILE PICK COVER * (galvos apsauga); ŠIRDYS *.

Dėmesio! Prieš naudodami patikrinkite jų suderinamumą. **Dėmesio!** Asterisku (*) pažymėti priedai/atsarginės dalys pačios nėra laikomos AAP. **Dėmesio!** Prieš montuodami priedą/atsarginę dalį, perskaitykite ir supraskite įrenginio, kuriame bus montuojama, naudojimo instrukcijas. **Dėmesio!** Prieš naudodami patikrinkite, ar priedas/atsarginė dalis yra tinkamai sumontuota.

Инструкциите за употреба на това устройство се състоят от обща инструкция и от една специфична за него инструкция. И двете трябва да бъдат прочетени внимателно преди употреба. **Внимание!** Този лист съдържа само специфичната инструкция.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ICE AXES / AGILE KIT.

Този документ съдържа информацията, необходима за правилно използване на следния/те продукт/и: котките за лед и предпазните системи за сняг Agile Kit са плюс.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Оборудване за алпинизъм - инструменти за лед. Този продукт представлява лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина; то е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425.

Внимание! Има две категории котки за лед, кирки и дръжки: тип 1 - за използване върху сняг или лед; тип 2 - за използване върху сняг, лед или скала.

Внимание! Символът, обозначаващ тип 2 котка за лед, кирка или дръжка, е буквата Т, гравирани вътре в кръг. Вижте обобщената таблица (Фиг. 1), за да проверите, в зависимост от модела, обхвата на препоръчаната употреба: ски тур (Фиг. 7.1), ледниково пътуване (Фиг. 7.2), класически алпинизъм (Фиг. 7.3÷7.6), технически алпинизъм (Фиг. 7.7÷7.8), замръзнал водопад (Фиг. 7.9). **Внимание!** Котките за лед с глава от лека сплав не са подходящи за катерене по лед или в екстремни ситуации.

2) НОТИФИЦИРАНИ ОРГАНИ.

За справка прегледайте легендата в общите инструкции (раздел 9 / таблица D): M1; N1.

3) НОМЕНКЛАТУРА (Фиг. 2).

A) Глава; B) Кирка. C) Тесла. D) Чук. E) Дръжка. F) Гумена ръкохватка. G) Шип. H) Дракон. I) Долна опора за защита на ръцете и пръстите (модел на бронята). J) Поддръжка за смяна на ръцете (Промяна на модела). M) Опора на главата. N) Лопата от леки сплави. O) Изберете покритие. P) Отвор за каишка или свързваща лента. Q) Отвор за свързване на лента.

3.1 - Основни материали. Материалите, които образуват дръжката (S) и главата (H), са посочени в таблицата (Фиг. 2): стомана (1); лека сплав (2); гума (3).

4) МАРКИРОВКА.

Числа/букви без надпис: за справка разгледайте легендата в общите инструкции (раздел 5).

4.1 - Общо (Фиг. 3). Обозначения: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) Буква Т: показва, че оборудването, кирката или дръжката са тип 2 (вижте раздел 2.1); 31) Дължина в см.

4.2 - Проследяемост (Фиг. 3). Обозначения: T3; T8; T9.

4.3 - Буква Т. Символът с буквата Т се прилага в зависимост от това дали котките за лед имат фиксирани или взаимозаменяеми кирки. Когато кирката е фиксирана, буквата Т е гравирани на дръжката, когато дръжката и кирката са тип 2; в другите случаи няма символ. Когато кирката е сменяема, буквата Т е гравирани на дръжката, когато дръжката, ако е тип 2 и/или също така и на кирката, ако е тип 2; в другите случаи няма символ.

5) ПРОВЕРКИ.

Освен описаните по-долу проверки, спазвайте посоченото в общите инструкции (раздел 3).

Преди всяка употреба, уверете се в: състоянието на износване на острието, накрайника и дракона, като обърнете особено внимание; че дракона и всички други принадлежности, когато присъстват, са правилно фиксирани към устройството; липсата на хлабина между частите и правилното затягане на всички винтове.

6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

В тези инструкции са дадени някои предпазни мерки (Фиг. 4.3-4.4) и как да извадите кирката: движете кирката напред и назад (Фиг. 4.1), като избягвате страничните движения (Фиг. 4.2). **Внимание!** Една добра техника за придвижване по сняг или лед се придобива само чрез опит. Кирките могат също да се използват и за направата на анкер в снега (използвайте като мъртъв анкер (закопан в земята) - Фиг. 4.5). **Внимание!** Способността да се чете ледът и да се намират твърди анкери расте главно чрез опита и практиката. **Внимание!** Силата на анкера в снега винаги зависи от вида на снега, от това, от какво е съставен и посоката, от която е дошъл: фигурите са само ориентировъчни.

6.1 - North Couloir. Моделът North Couloir е оборудван с модулна система за инсталиране на различни аксесоари (кирка за смесено катерене, ударни чукове) и / или резервни части (кирка за катерене по лед, чук, лопата). За инсталиране, моля, направете справка с чертежите (Фиг. 5) и затегнете винтовете, докато се затегнат правилно. **Внимание!** В случай на подмяна и / или инсталиране на кирка, уверете се, че шайбите са ориентирани, както е показано (Фиг. 5.1-5.2). **Внимание!** В случай на изваждане на чука или лопатата е задължително да се постави съответният разделител, както е показано (Фиг. 5.4).

6.2 - Agile Kit. Кирките за лед Agile и Agile+, в комплект с лопата и капак за кирката, съставляват системите Agile Kit и Agile Kit+. Agile Kit са предназначени за алпинизъм, обиколка със ски и пътуване по ледник: по-горе могат да се използват като ледена бродва, те могат да се трансформират в практична лопата (Фиг. 4.6) за освобождаване или изграждане на аварийен подслон. **Внимание!** Единственият сертифициран компонент на системата Agile Kit е бродвата за лед.

6.3 - Дракон (Dragonne). Илюстрациите показват правилната инсталация на дракон върху ледената бродва (фиг. 6.1-6.2) и нейното правилно използване (фиг. 6.4-6.5). **Внимание!** Винаги се уверявайте, че сте поставили отново ремъка в катарамата (Фиг. 6.2). **Внимание!** Dragonne не може да се използва като част от защита / анкер (Фиг. 6.3).

7) ПОДДРЪЖКА.

Ако кирката или накрайникът се износват, наточете на ръка с помощта на пила (Фиг. 8.1); не използвайте механичен шлифовъчен камък, тъй като генерираната топлина може да повлияе на характеристиките на материала и да застраши здравината на кирката (фиг. 8.2).

8) РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/АКСЕСОАРИ.

Аксесоарите / резервните части са показани в таблицата (Фиг. 9): ICE* (изберете за катерене по лед); MIXTE* (изберете за смесено катерене); IMPACT HAMMER*; HAMMER*; ADZE* (лопата); BUMPER* (ниска опора за защита на ръцете и пръстите); HEAD COVER* (защита за главата); PICK COVER* (защита за кирката); SPIKE COVER* (защита за клина); CHANGE OVER* (защита за смяна на ръцете); DRAG TOUR* / DRAG TECH* (модели на каишки); AGILE PICK COVER* (защита за главата); SHOVEL*.

Внимание! Преди употреба проверете съвместимостта им. **Внимание!** Аксесоарите/резервните части, обозначени със звездичка (*), не представляват ЛПС сами по себе си. **Внимание!** Преди да поставите даден аксесоар/резервна част, прочетете и разберете инструкциите за употреба на средството, върху което е инсталиран/а. **Внимание!** Преди употреба проверявайте дали аксесоарът/резервната част е правилно инсталиран/а.

Upute za uporabu ovog uređaja su sačinjene od općih uputa i specifikacija, a oboje moraju biti pažljivo pročitani prije uporabe. **Pozornost!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

SPECIFIČNE UPUTE ICE AXES / AGILE KIT.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: Cepini za led i sigurnosni sustavi za snijeg Agile Kit e Agile Kit+.

1) POLJE PRIMJENE.

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - Oprema za planinarenje - alati za led. Ovaj proizvod je uređaj za individualnu zaštitu (dispositivo di protezione individuale - D.P.I.) od pada s visine; sukladan je pravilniku (UE) 2016/425. **Pozornost!** Postoje dvije kategorije cepina za led, planinarskih cepina i ručica: tip 1 - za upotrebu na snijegu ili ledu; tip 2 - za upotrebu na snijegu, ledu ili stijenama. **Pozornost!** Simbol koji označava cepin za led, planinarski cepin ili ručku tipa 2 je slovo T ugravirano unutar kruga. Pogledajte tablični sažetak da biste provjerili, ovisno o modelu, raspon preporučenih uporaba: skijaško trčanje (slika 7.1), putovanje na glečar (slika 7.2), klasično planinarenje (slika 7.3÷7.6), tehničko planinarenje (slika 7.7÷7.8), ledeni vodopadi (slika 7.9). **Pozornost!** Cepini za led sa glavom od lagane slitine nisu prikladni za penjanje po ledu ili za ekstremne situacije.

2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M1; N1.

3) NOMENKLATURA (Sl. 2).

A) Glava; B) Šiljak. C) Adze. D) Čekić. E) Ručica. F) Gumena drška. G) Vrh. H) Dragonne sustav za pomoć pri penjanju. I) Donja potpora za zaštitu ruku i prstiju (model Bumper). J) Potpora za prebacivanje ruku (model Change Over). M) Potpora za glavu. N) Lopata od lake slitine O) Pokrov cepina. P) Otvor za uzicu ili zamku. Q) Rupa za spajanje zamke.

3.1 - Osnovni materijali. Materijali koji tvore ručku (S) i glavu (H) naznačeni su u tablici (slika 2): čelik (1); lagana slitina (2); guma (3).

4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5).

4.1 - Općenito (Sl. 3). Indikacije: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) slovo T: označava da su oprema, cepin ili ručica tipa 2 (vidi odjeljak 2.1); 31) Duljina u cm.

4.2 - Mogućnost praćenja (Sl. 3). Indikacije: T3; T8; T9.

4.3 - Slovo T. Simbol sa slovom T primjenjuje se ovisno o tome imaju li cepini za led fiksne ili izmjenjive pijuke. Kada je šiljak fiksiran, na ručici je ugravirano slovo T kada su i ručica i šiljak tipa 2; u drugim slučajevima nema simbola. Ako je šiljak zamjenjiv, na ručici je ugravirano slovo T ako je tip 2 i / ili također na ručki ako je tip 2; u drugim slučajevima nema simbola.

5) KONTROLE.

Pored kontrola naznačenih u daljem tekstu, poštuju ono što je naznačeno u općim uputama (paragraf 3).

Prije svake uporabe provjerite: stanje trošenja lopatice, vrha i dragonnea obraćajući posebnu pozornost; da su dragonne i bilo koji drugi pribor, ako je prisutan, pravilno pričvršćeni na uređaj; da nema zazora između dijelova i da su vijci pravilno zategnuti.

6) UPUTE ZA KORIŠTENJE.

U ovim uputama date su neke mjere opreza (slika 4.3-4.4) i kako izvući šiljak: pomičite cepin naprijed-natrag (slika 4.1) izbjegavajući bočne pokrete (slika 4.2).

Pozornost! Dobra tehnika napredovanja na snijegu ili ledu stječe se samo iskustvom. Osi se također mogu koristiti za sidrenje u snijegu (koristi se kao mrtvo sidrište - slika 4.5). **Pozornost!** Sposobnost čitanja leda i pronalaska čvrstih sidrišta raste uglavnom kroz iskustvo i praksu. **Pozornost!** Snaga sidrišta u snijegu uvijek ovisi o vrsti snijega, o onome od čega je sastavljen i smjeru iz kojeg je došao: brojke su samo indikativne.

6.1 - North Couloir. Model North Couloir opremljen je modularnim sustavom za ugradnju raznih dodataka (mješoviti penjački cepin, udarni čekić) i/ili rezervnih dijelova (cepina za led, čekić, lopata). Za ugradnju pogledajte crteže (slika 5) i pričvrstite vijke dok nisu pravilno zategnuti. **Pozornost!** U slučaju zamjene i/ili postavljanja cepina, osigurajte da su podlošci usmjereni kako je prikazano (slika 5.1-5.2). **Pozornost!** U slučaju uklanjanja čekića ili lopate obavezno je umetnuti odgovarajuću razmaknicu kako je prikazano (slika 5.4).

6.2 - Agile Kit. Cepini za led Agile i Agile+, zajedno s lopatom i pokrovom cepina čine Agile Kit o Agile Kit+ sustave. Agile Kit dizajniran je za planinarenje, skijaško trčanje i putovanje ledenjakom: osim što se mogu koristiti kao cepin za led, mogu se pretvoriti u praktičnu lopatu (slika 4.6) za izvlačenje ili izgradnju zaklona za hitne slučajeve. **Pozornost!** Jedina certificirana komponenta sustava Agile Kit je cepin za led.

6.3 - Dragonne sustav za pomoć pri penjanju. Ilustracije pokazuju ispravnu ugradnju sustava za pomoć pri penjanju na cepin (slika 6.1-6.2) i njegovu pravilnu uporabu (slika 6.4-6.5). **Pozornost!** Uvijek provjerite jeste li ponovo postavili gurnu u kopču (slika 6.2). **Pozornost!** Dragonne se ne može koristiti kao dio zaštite / sidrišta (slika 6.3).

7) ODRŽAVANJE.

Ako se šiljak ili vršak istroše, nabrusite turpijom (slika 8.1); ne koristite mehanički brusni kamen jer proizvedena toplina može utjecati na karakteristike materijala i ugroziti čvrstoću šiljka (slika 8.2).

8) ZAMJENSKI DIJELOVI/PRIBOR.

Pribor / rezervni dijelovi prikazani su u tablici (slika 9): ICE * (odabir za penjanje po ledu); MIXTE * (cepina za mješovito penjanje); IMPACT HAMMER *; HAMMER*; ADZE * (lopata); BUMPER * (donja potpora za zaštitu ruku i prstiju); HEAD COVER * (zaštita za glavu); PICK COVER * (zaštita za cepin); SPIKE COVER * (zaštita za šiljak); CHANGE OVER* (podrška za prebacivanje ruku); DRAG TOUR * / DRAG TECH * (modeli povodca); AGILE PICK COVER * (zaštita za glavu); SHOVEL*.

Pozornost! Provjerite njegovu kompatibilnost prije uporabe. **Pozornost!** Pribor / rezervni dijelovi označeni zvjezdicom (*) sami po sebi ne predstavljaju OZS.

Pozornost! Prije instalacije dodatne opreme/rezervnog dijela, morate pročitati i razumjeti upute za uporabu uređaja na koji će se instalirati. **Pozornost!** Prije uporabe provjerite je li dodatna oprema/rezervni dio pravilno postavljen.

此设备的说明书包括通用说明和专用说明，使用前须认真阅读并理解两个说明。注意！此页只包含专用说明。

ICE AXES / AGILE KIT具体说明。

此说明包括正确使用以下产品的必要信息：冰镐和雪地AGILE KIT / AGILE KIT+安全系统。

1)应用范围。

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 -登山设备-冰镐。此产品是高空止坠个人保护设备（PPE）；其符合(EU) 2016/425法规。注意！有两类冰镐，镐尖和镐身：1类-用于冰雪环境；2类-用于冰雪及岩石环境。注意！2类的冰镐，镐尖和镐身用圈内刻有T来表示。

见表格（图1）查询，根据型号，使用建议：高山滑雪（图7.1），冰川行走（图7.2），传统登山（图7.3÷7.6），技术登山（图7.7÷7.8），攀冰（图7.9）。注意！轻合金冰镐头不适用于攀冰和极限环境。

2) 公告机构。通用说明中的图例（图9/表D）：M1；N1。

3) 组成部分（图2）。A) 镐头；B) 镐尖；C) 铲头；D) 锤头；E) 镐身；F) 橡胶握把；G) 镐身尖；H) 腕带；I) 掌托(BUMPER MODEL)；L) 指托 (CHANGE OVER MODEL)；M) 镐头固定；N) 铝合金铲；O) 镐尖套；P) 腕带或扁带连接孔；Q) 扁带连接孔。

3.1-主要材料。把手（S）和镐尖材料(H)在图中所示（图2）：钢（1）；轻合金（2）；橡胶（3）。

4) 标记。

数字/非大写字母：通用说明中的图例（图5）。

4.1-通用（图3）。说明：1；4；7；8；11；12；13；30）字母T:表示镐尖或镐身是2类的（见2.1；31）长度CM。

4.2-产品追踪（图3）。说明：T3；T8；T9。

4.3-字母T。是否带有字母T的符号取决于冰镐是否有固定的或可更换的镐尖。当镐尖是固定的，字母T会刻在镐身上，说明镐身和镐尖都是2类；其他情况则无标记。当镐尖是可更换的，字母T会分别刻在镐身或镐尖上如果它们是2类的；其他情况则无标记。

5) 检查。

进一步检查表，符合通用说明（图3）。

每次使用前：注意镐尖的磨损状况，检查镐身尖和铲头；检查铲头和其他部件是否与冰镐的固定正确；不同部件之间没有缝隙，检查所有螺丝是否拧紧。

6)使用说明。

说明了部分的注意事项（图4.3-4.4），以及如何取出镐尖：将冰镐前后移动（图4.1）防止左右摇摆（图4.2）。注意！在冰雪面良好的前进技术取决于经验。冰镐也可以用于在雪地设置锚点（作为DEADMAN锚点使用 - 图4.5）。注意！判断冰雪和锚点的强度取决于实践和经验。注意！雪地中的锚点强度取决于雪的类型，如雪的构成和移动的方向：图片仅为说明。

6.1- NORTH COULOIR。NORTH COULOIR冰镐为模块化系统，可安装各类配件（混合攀登镐尖，锤头）或更换零件（攀冰镐尖，锤头，铲头）。安装时，按照图示所画（图5），按照正确方式拧紧螺丝。注意！当更换或安装镐尖时确定垫片的方向按照图示安装（图5.1-5.2）。注意！当卸下锤头或铲头时，注意安装相应的垫片（图5.4）。

6.2 - AGILE KIT。AGILE和AGILE+冰镐配合雪铲和镐尖套能组装成为AGILE KIT / AGILE KIT+ SYSTEMS。AGILE KIT设计用于登山，滑雪和冰川旅行：可以作为冰镐使用，也可以转换为雪铲（图4.6）用于救援和挖避难场所。注意！AGILE KIT系统中经过认证的部件只有冰镐。

6.3-腕带。图示说明了正确将腕带安装至冰镐上（图6.1-6.2）和正确使用（图6.4-6.5）。注意！确定扁带在卡扣中打反扣（图6.2）。注意！腕带不能作为保护/锚点（图6.3）。

7) 维护。如果冰镐尖和镐身尖被严重磨损，使用锉子进行打磨（图8.1）；

不要使用电动打磨，高温会影响材料特性并降低镐尖的强度（图8.2）。

8) 更换部件/附件。附件和配件在图中标（图9）：ICE*（攀冰镐尖）；MIXTE*（混攀镐尖）；IMPACT HAMMER*；HAMMER*；ADZE*（铲头）；BUMPER*（下掌托和纸托）；HEAD COVER*（镐头套）；PICK COVER*（镐尖套）；SPIKE COVER*（镐身尖）；CHANGE OVER*（掌托）；DRAG TOUR / DRAG TECH*（腕带）；AGILE PICK COVER*（镐尖护套）；SHOVEL*。

注意！使用前检查兼容性。注意！带星号的附件/零件不是PPE。注意！在安装附件或更换零件前，仔细阅读并理解使用说明。注意！使用前确认附件/零件已经正确安装。

このデバイスの使用の手引きは、総合説明と個別手順で構成され、使用の前には両方を熟読することが必要です。警告! このシートには個別手順のみを記載しています。

特定説明書 アイスアックス / アジレキット。

この特記事項には、以下の製品を石製に使用するために必要な情報が含まれています: 雪山用アイスアックスと安全システム アジレキット ライト&プラス。

1) 適用例。

EN 13089:2011+A1:2015 / UIAA-152 - 登山、クライミング用装備 - アイスツール。本製品は、高所からの落下に対する個人保護具であり、規則 (EU) 2016/425に準拠しています。注意! アイスアックス、ピック、シャフトには次の2つのカテゴリが存在します。タイプ1 - 雪上や氷上で使用するもの、タイプ2 - 雪、氷、岩上で使用するもの。注意! タイプ2のアイスアックス、ピック、シャフトには、丸印の中に「T」の文字のマークが付いています。モデルごとの用途については、概要表 (図1) を参照してください: スキーツーリング (図7.1)、氷河歩行 (図7.2)、冬期登山 (図7.3~7.6)、氷雪壁 (図7.7~7.8)、アイスクライミング (図7.9)。注意! ヘッドが軽合金製のアイスアックスは、アイスクライミングや極端な状況下での使用には適しません。

2) 通知先機関。

総合説明の凡例を参照してください (パラグラフ9/表D): M1; N1。

3) 部位名称 (図2)。A) ヘッド。B) ピック。C) アックス。D) ハンマー。E) シャフト。F) ラバーグリップ。G) スパイク。H) リーシュ。I) フィンガーレストとハンドサポート (Bumper モデル)。L) 持ち替え用サポート (Change Over モデル)。M) ヘッドサポート。N) 軽合金ショベル。O) ピックカバー。P) リーシュ、スリング連結用ホール。Q) スリング連結用ホール。

3.1 主要材料。総合説明 シャフト (S) とヘッド (H) に使用されている材質は表中に記載されています (図2): スチール (1)、軽合金 (2)、ゴム (3)。

4) マーク表示。

キャプションなしの英数字: 総合説明 (パラグラフ5) の凡例を参照してください。

4.1 一般 (図3)。指示: 1; 4; 7; 8; 11; 12; 13; 30) 「T」マーク: 装備、ピック、シャフトがタイプ2であることを示します (2.1項参照)、31) 長さ (cm)。

4.2 トレーサビリティ (図3)。指示: T3; T8; T9。

4.3 - 「T」マーク。「T」マークの表示は、アイスアックスのピックが固定式か交換式かによって異なります。固定式ピックの場合は、シャフトとピックの両方がタイプ2であればシャフトに「T」マークが付いています。それ以外の場合にはマークは付きません。交換式ピックの場合は、タイプ2のピックに「T」マークが付き、タイプ2のシャフトに「T」マークが付いています。それ以外の場合にはマークは付きません。

5) 点検。

以下に記載された点検だけでなく、総合説明 (パラグラフ3) での指示を遵守してください。

使用前に必ず次のことを確認してください: ピックやスパイク、リーシュの摩耗は特に注意して確認してください。リーシュや他のアクセサリなどが装置に正しく固定されていること。部品間に遊びがないこと、またネジがある場合は正しく締め付けられていること。

6) 使用方法。本取扱説明書には使用方法に関するいくつかの注意事項 (図4.3-4.4) とアックスの引き抜き方が示されています。引き抜き方: アックスを前後に動かすようにし (図4.1)、左右に動かすのは避けてください (図4.2)。注意! 雪上や氷河上を上手に進むテクニックは経験を積むことでしか習得できません。雪上にアンカーを取るためにアックスを使用することもできます (デッドマンとして使用 - 図4.5)。注意! 氷を読み取って強固なビレイポイントやアンカーポイントを見つける能力は、何よりも経験と実践を通して得られるものです。注意! 雪上のアンカーの強度は、雪の質やアンカーの取り方、また本書に記載するように設置する向きによって異なります。表示されている図は参照です。

6.1 - ノースクロワール。ノースクロワールモデルのヘッドはモジュラー式になっており、対応するアクセサリ (ミックスクライミングピック、ウェイト) やスペアパーツ (アイスクライミングピック、ハンマー、アックス) を取り付けることができます。イメージ図 (図5) を参照して各部品を取り付け、ネジをしっかりと締め付けて固定してください。注意! ピックを交換する場合や取り付ける場合は、ワッシャーを図に示すように正しく向けて取り付けください (図5.1-5.2)。注意! ハンマーやアックスを取り外す際は、必ず図に示すようにスペーサーを間に取り付けてください (図5.4)。

6.2 - アジレキット。アジレキット ライトまたはプラスは、アジレ&アジレプラスのアイスアックスにショベルとピックカバーが付属したシステムです。アジレキットはクライミングや登山、スキーツーリング、氷河歩行での使用に適します。アイスアックスとして使用できるほか、緊急避難や救出作業時に役立つショベルとしても使うことができます (図4.6)。注意! アジレキット構成部品の中で規格認証部品はアイスアックスのみです。

6.3 - リーシュ。アックスへのリーシュの正しい取り付け方法 (図6.1-6.2) と正しい使用方法 (図6.4-6.5) をイメージ図で示しています。注意! ストラップは必ずバックルにもう一度通してください (図6.2)。注意! リーシュをクイックドロウやアンカーポイントとして絶対に使用しないでください (図6.3)。

7) メンテナンス。ピックやスパイクに摩耗が見られる場合は、やすりを用いて手で研いでください (図8.1)。グラインダーは使用しないでください。金属部にグラインダーの熱が加わると材質の特性が損なわれ、刃の強度が低下するおそれ

があります (図8.2)。

8) アクセサリ / スペアパーツ。アクセサリ / スペアパーツは表中に記載されています (図10): ICE* (アイスクライミング用ピック)、MIXTE* (ミックスクライミング用ピック)、IMPACT HAMMER* (ウェイト)、HAMMER* (ハンマー)、ADZE* (アックス); BUMPER* (フィンガーレストとハンドサポート)、HEAD COVER* (ヘッドカバー)、PICK COVER* (ピックカバー)、SPIKE COVER* (スパイクカバー)、CHANGE OVER* (持ち替え用サポート)、DRAG TOUR* / DRAG TECH* (リーシュ各モデル)、AGILE PICK COVER* (ヘッドカバー)、SHOVEL* (ショベル)。

警告! 使用前に互換性を確認してください。注意! アスタリスク (*) の付いている付属品 / 交換部品は、それだけで使用しても個人用保護具 (PPE) にはなりません。注意! 付属品 / 交換部品を組み付ける前には必ず器具の取扱説明書をよく読み、内容を十分に理解してから組み付けてください。注意! 使用前には、必ず付属品 / 交換部品が正しく組み付けられていることを確認してください。